

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
PhD.27.06.2017.Fil.02.03 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

ДАВЛАТОВ ОЛИМ ДАВЛАТОВИЧ

**АЛИШЕР НАВОЙ ШЕЪРИЯТИДА ҚУРЪОН ОЯТЛАРИ ВА
ҲАДИСЛАРНИНГ БАДИИЙ ТАЛҚИНИ**

10.00.02 – Ўзбек адабиёти

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Самарқанд – 2017

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD)
диссертацияси автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of the doctor of philosophy (PhD)
on philological sciences+**

Давлатов Олим Давлатович

Алишер Навоий шеъриятида Қуръон оятлари ва ҳадисларнинг бадиий
талқини

3

Давлатов Олим Давлатович

Художественная интерпретация аятов Корана и хадисов в поэзии
Алишера Навои.....

21

Davlatov Olim Davlatovich

The artistic interpretation of Quran ayaths and hadiths in Alisher Navaiy's
poetry

41

Эълон қилинган ишлар рўйхати

Список опубликованных работ

List of publications

45

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ
PhD.27.06.2017.Fil.02.03 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

САМАРҚАНД ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ

ДАВЛАТОВ ОЛИМ ДАВЛАТОВИЧ

**АЛИШЕР НАВОИЙ ШЕЪРИЯТИДА ҚУРЪОН ОЯТЛАРИ ВА
ҲАДИСЛАРНИНГ БАДИИЙ ТАЛҚИНИ**

10.00.02 – Ўзбек адабиёти

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

Самарқанд – 2017

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида №В2017.2.PhD/Fil 115 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Самарқанд давлат университетида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Илмий кенгаш веб-саҳифасида samdu.uz ва «Ziyonet» Ахборот таълим порталида www.ziyonet.uz манзилларига жойлаштирилган.

Илмий раҳбар: **Муҳиддинов Муслиҳиддин Қутбиддинович**
филология фанлари доктори, профессор

Расмий оппонентлар: **Қудратуллаев Ҳасан Самадович**
филология фанлари доктори, профессор

Очилов Эргаш Зокирович
филология фанлари номзоди

Етакчи илмий муассаса: **Алишер Навоий номидаги Тошкент**
давлат ўзбек тили ва адабиёти университети
Тошкент Ислом университети

Диссертация ҳимояси Самарқанд давлат университети ҳузуридаги PhD.27.06.2017.Fil.02.03 рақамли Илмий кенгашнинг 2017 йил «___» _____ соат ___ даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 140104, Самарқанд шаҳри, Университет хиёбони, 15. Тел.: (8366) 239-11-40, 239-18-92; факс: (8366) 239-11-40; e-mail: rector@samdu.uz Самарқанд давлат университети бош бино, 1-қават, анжуманлар зали (105-хона).

Диссертация билан Самарқанд давлат университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (___-рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 140104, Самарқанд шаҳри, Университет хиёбони, 15. Тел.: (8366) 239-11-40, 239-18-92; факс: (8366) 239-11-40.

Диссертация автореферати 2017 йил «___» _____ куни тарқатилди.
(2017 йил «___» _____ даги _____-рақамли реестр баённомаси).

Д.И.Салоҳий
Илмий даражалар берувчи илмий
кенгаш раиси ўринбосари, ф.ф.д.

Ж.Д.Элтазаров
Илмий даражалар берувчи илмий
кенгаш илмий котиби, ф.ф.д.

Ж.Ҳамроев
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш
кошидаги илмий семинар раиси, ф.ф.д.

КИРИШ

Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати. Жаҳон адабиётшунослигида миллий адабиётларнинг диний руҳониятга жуда кучли эҳтиёж сезиши ва ундан озикланиши хусусида кўплаб тадқиқотлар амалга оширилган. Хусусан, мусулмон мамлакатларида адабиётнинг Қуръони карим ва ҳадиси шарифдан олган таъсири, кўплаб диний мавзуларнинг сўз санъати орқали ифодаланишини илмий ўрганиш энг долзарб масалалардан бири саналади, чунки мусулмон цивилизациясининг тамал тошларидан бири ислом динининг моҳиятида акс этган инсонпарварлик ғоялари ҳамда маънавий-маърифий ва адабий мотивлардир.

Истиклол шарофати билан мамлакатимизда жамиятнинг диний-руҳий асослари ва халқимизнинг кўп асрлик маънавий-ахлоқий меросини ўзида мужассам этган ислом маданиятини атрофлича ўрганиш ҳамда маданий-тарихий тикланиш бўйича муҳим тадқиқотлар амалга оширилди. Ўзбек мумтоз адабиётининг тарихий-тамаддуний илдизларини, унинг тараққиётига замин ҳозирлаган диний-ғоявий, маънавий-маърифий сарчашмаларни чуқур ўрганиш ҳамда дунёга танитиш бўйича теран тадқиқотлар юзага келди. “Биз муқаддас динимизни азалий кадриятларимиз мужассамининг ифодаси сифатида беҳад қадрлаймиз... Исломи дини бизни эзгулик ва тинчликка, асли инсоний фазилатларни асраб-авайлашга даъват этади”¹. Шу жиҳатдан ҳам ислом дини ва миллий адабиётнинг ўзаро таъсири мезонларини, жумладан, Қуръон оятлари ва ҳадисларнинг бадиий талқинини Алишер Навоий шеъриятини матний-қиёсий таҳлил қилиш орқали амалга ошириш алоҳида аҳамият касб этади.

Жаҳон адабиётшунослиги ва навоийшуносликнинг пешқадам илмий-назарий ёндашувлари асосида Алишер Навоийнинг лирик мероси ва дostonларидаги Қуръон оятлари ва ҳадисларнинг намуналарини аниқлаш, ушбу оят ва ҳадисларнинг матни ва мазмунини асарда тегишли бадиий мақсадларга кўра қўллаш масалаларини тадқиқ этиш диссертация мавзусининг долзарблигини белгилайди. Диний бағрикенглик ва динлараро мулоқотни таъминлашда, шунингдек Шарқ ва Ғарб оламининг тараққиётига ижобий таъсир кўрсатган муқаддас манбаларнинг инсонпарварлик моҳиятини очиқ беришда Навоий каби мутафаккир зотларнинг илғор ғояларини ўрганиш алоҳида аҳамият касб этади. Айниқса, миллий истиқлол мафкурасининг асосий тушунчаларидан бўлган комил инсон ғоясининг диний-тарихий негизларини аниқлаш жараёнида юксак гуманистик ғоялар билан йўғрилган Алишер Навоий шеъриятидаги оят ҳамда ҳадисларнинг бадиий талқинини илмий ўрганиш заруратга айланган.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-рақамли “Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида”ги Фармони, 2017 йил 14

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёевнинг БМТ Бош Ассамблеясининг 72-сессиясида сўзлаган нутқи // Халқ сўзи, 2017 йил, 20 сентябрь.

февралдаги “Имом Термизий халқаро илмий-тадқиқот марказини ташкил этиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарори, 2017 йил 23 июндаги “Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузурида Ўзбекистондаги Ислом маданияти марказини ташкил этиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги Қарори ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа маъмурий ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишга ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги. Диссертация республика фан ва технологиялар ривожланишининг I. «Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни ривожлантириш» устувор йўналиши доирасида амалга оширилган.

Мавзунинг ўрганилганлик даражаси. Исломий манбалар ва бадиий адабиётнинг ўзаро муносабатлари ҳақида жаҳон исломшунослиги ва адабиётшунослигида бир қанча ишлар амалга оширилган. Хусусан, Р.Никольсон, С. Эрнст, Т.Хусайн, С.Нафисий, А.Мец, И.Ю.Крачковский, Б.Фурўзонфар, Е.Э.Бертельс, Ж.Нурбахш, А.Куделин сингари олимларнинг асарларида ушбу мавзуга дахлдор назарий муаммолар, умумлашма ва хулосалар ўз ифодасини топгани ¹. XX аср ўзбек адабиётшуносларидан М.Шайхзода, В.Зоҳидов, Н.Маллаев, А.Ҳайитметов тадқиқотларида асосий эътибор Навоий ва сохта диндорлар масаласига қаратилган эди ². Мустақиллик йилларида А.Рустамий, Н.Комилов, Р.Воҳидов, С.Ғаниева, М.Имомназаров, М.Муҳиддинов, И.Ҳаққул, С.Олим, Ш.Сирожиддинов каби адабиётшунослар томонидан Навоий ижодининг янги таҳлил ва талқинлари дунё юзини кўрди³. Мазкур олимлар томонидан яратилган илмий тадқиқот ва мақолаларда Навоий ижодиётини тасаввуф ва ирфон назарияси бўйича таҳлил қилиш, диний тасаввуфий ғояларнинг Навоий ижодида тутган ўрни ва аҳамиятини белгилаш жараёнида Қуръон ва ҳадиснинг таъсири ҳамда роли ҳақида муайян хулоса ва қайдлар борлиги аҳамиятлидир. А.Ҳожиаҳмедов ва Ё.Исҳоқовнинг китобларида иқтибос санъати ҳақида мухтасар таъриф

¹ Nicholson R.A.. A Literary History of the Arabs. London, 1903; Ernst C. W. Teachings of Sufism. – London, 1999; 1980 *مرات الاسلام*. مصر: طه حسين. 1368 ; سعید نفیسی. سر چشمه تصوف در ایران. کتابفروشی فروغی. 1368 ; Мец А. Мусульманский Ренессанс. – М.: Наука, 1973; Крачковский И.Ю. Избранные труды. Т. 1–5. – М.-Л. 1956–1960; *تھران*. احاديث مثنوی. تهران. 1960; Бертельс Е.Э. Избранные труды. Т.3. Наваи и Джами. – М.: Наука, 1965; Нурбахш Дж. Иисус глазами суфиев. – М.: Мистика, 2002; Куделин А. Арабская литература: поэтика, стилистика, взаимосвязи. – М.: Языки славянской культуры, 2003.

² Зоҳидов В. Улуғ шоир ижодининг қалби. – Т.: Ўзбекистон, 1970; Шайхзода М. Ғазал мулкининг султони. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1966; Ҳайитметов А. Навоийнинг ижодий методи масалалари. – Т.: Фан, 1963; Маллаев Н. Алишер Навоий ва халқ ижодиёти. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1974.

³ Рустамий А. Бисмиллоҳнинг маъноси. – Т.: Фан, 1999; Комилов Н. Хизр чашмаси. – Т.: Маънавият, 2005; Комилов Н. Маънолар оламига сафар. – Т.: TAMADDUN, 2012; Воҳидов Р. Навоий ва илоҳиёт. – Бухоро, 1994; Кароматов Х. Қуръон ва ўзбек адабиёти. –Т.: Фан, 1997; Ғаниева С. Навоий насри нафосати. – Т.: ТошДШИ нашриёти, 2000 ; Имомназаров М. Навоийшуносликка кириш. – Т., 2015; Муҳиддинов М. Комил инсон – адабиёт идеали. – Т.: Маънавият, 2005; Ҳаққул И. Навоийга қайтиш. – Т.: Фан, 2011; Олим С. Нақшбанд ва Навоий. – Т.: Ўқитувчи, 1996; Сирожиддинов Ш. Алишер Навоий: манбаларнинг қиёсий-типологик, текстологик таҳлили. – Т.: Akademnashr, 2011.

берилган бўлиб, бу санъат Навоий асарларида кенг қўлланилгани таъкидланган ⁴.

Профессор Р.Воҳидовнинг “Навоий ва илоҳиёт” монографияси, Ҳ.Кароматовнинг “Ўзбек адабиётида Қуръон мавзулари” докторлик диссертацияси, З.Ғаффорованинг “Навоийнинг ҳамд ва наът ғазаллари” рисоласи ҳамда Н.Бекованинг “Алишер Навоийнинг ҳамд ғазаллари ва “Рух ул-қудс” қасидасининг бадиияти” номли номзодлик диссертациясини ушбу муаммонинг ечими йўлидаги дастлабки қадамлар деб ҳисоблаш мумкин⁵. Р.Воҳидов монографияси истиқлолнинг дастлабки йилларида яратилгани, исломий манбалар ўзбек тилига етарли даражада таржима қилинмаганлиги сабабли муаллифнинг умумлашма ва хулосаларида асослар етарли эмас. З.Ғаффорова рисоласи анча мухтасарлиги ҳамда тавсифий мазмунга эга эканлиги билан характерланади. Н.Бекова диссертациясида эса “Хазойин ул-маоний” девонидаги ҳамд ғазаллар ғоявий-бадий жиҳатдан таҳлил қилинган. Аммо бу ишда ҳам Навоий ўз ғазалларида Қуръон оятлари ва ҳадисларнинг матни ва мазмунидан қайси поэтик усул ва воситалардан фойдаланганлиги кўрсатилмаган.

Тадқиқотнинг диссертация бажарилган олий таълим муассасаси илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги. Диссертация Самарқанд Давлат университети илмий тадқиқот ишлари режасининг 2016-2020 йилларга мўлжалланган “Алишер Навоий ижоди ва адабий таъсир масалалари” мавзуидаги илмий ишлар доирасида ҳамда ОТ-Ф8-027 рақамли “Қўлёзма манбаларнинг миллий маънавий ва адабий мерос тарғиботидаги аҳамияти” (2008-2011 йй.) мавзуидаги фундаментал лойиҳаси асосида бажарилган.

Тадқиқотнинг мақсади Алишер Навоий шеърлятида Қуръон оятлари ва ҳадисларнинг тутган ўрни ҳамда исломий ғояларнинг Навоий ижтимоий-фалсафий дунёқарашидаги даражасини аниқлашдан иборат.

Тадқиқотнинг вазифалари:

Алишер Навоий шеърлятида айнан келтирилган оят ва ҳадис матнларининг манбаларини аниқлаш, мазкур байтларнинг ғоявий-бадий моҳиятини очиб бериш, асл матнни туркий мисраларда сингдириш усуллари белгилаш;

шоир ижодида бадий санъатлар ёрдамида Қуръон оятлари ва ҳадислар маъноси сингдирилган байт ва мисраларни таҳлил қилиш, улардаги маъно қатламларини очиб бериш, бу шеърлар учун Қуръон ва ҳадис қай даражада асос бўла олганини аниқлаш;

Алишер Навоий дostonларидаги дидактик-ахлоқий ҳикояларни яратиш жараёнида илоҳий оят ва набавий ҳикматларнинг роли ҳамда

⁴ Ҳожиаҳмедов А. Мумтоз бадиият малоҳати. – Т.: Шарқ, 1998. – Б.60; Исҳоқов Ё. Сўз санъати сўзлиги. – Т.: O‘zbekiston НМИУ, 2014. – Б. 57.

⁵ Воҳидов Р. Навоий ва илоҳиёт. – Бухоро, 1994; Кароматов Ҳ. Ўзбек адабиётида Қуръон мавзулари. Филол.фан.док. дисс. ... – Т., 1999; Ғаффорова Н. Навоийнинг ҳамд ва наът ғазаллари. – Т.: Маънавият, 2001; Бекова Н. Алишер Навоийнинг ҳамд ғазаллари ва “Рух ул-қудс” қасидасининг бадиияти. Филол.фан.номз. дисс. ... – Т., 2003.

аҳамиятини белгилаш, бирламчи манба вазифасини бажарадиган оят ва ҳадисларни аниқлаш, уларнинг ҳикоятлар мазмун-моҳиятига қай даражада мувофиқ тушганини ёритиб бериш;

Алишер Навоий шеъриятидаги Қуръони каримда зикр этилган қиссалар қаҳрамонлари – пайғамбарлар, ҳакимлар, валий зотлар ҳамда залолатга юз бурган кимсаларнинг тасвирини тадқиқ этиш;

ҳадислар асосида яратилган, аммо “Арбаъин”га киритилмаган китъаларни матний-қиёсий таҳлил қилиш ҳамда уларнинг ҳадислар мазмун-моҳиятини очиб беришдаги роли ва аҳамиятини кўрсатиш;

Алишер Навоий шеъриятида комил инсоннинг олий намунаси бўлган пайғамбар (с.а.в.)нинг сиймосини оят ва ҳадислар ёрдамида таҳлил ва тадқиқ этиш.

Тадқиқотнинг объекти. Тадқиқот учун Алишер Навоийнинг 10 жилдлик “Тўла асарлар тўплами”дан ўрин олган “Ҳазойин ул-маоний”, “Ҳамса”, “Лисон ут-тайр” каби шеърӣ асарлари асосий манба сифатида олинди. Шунингдек, шоирнинг насрий асарларида ҳам шеърӣ парчалар мавжудлигини ҳисобга олиб ҳамда Навоийнинг диний-тасаввуфӣ қарашлари ҳақида тўлиқроқ тасаввур ҳосил қилиш мақсадида Навоийнинг бошқа насрий ва шеърӣ асарларига ҳам мурожаат қилинди.

Тадқиқотнинг предмети Алишер Навоий шеъриятида айнан ёки мазмунан қўлланилган Қуръон ва ҳадис матнлари, диний матнларда ифода этилган ғояларнинг адабий талқини, диний матн ва бадиий адабиётнинг ўзаро муносабатлари тадқиқи ташкил этади.

Тадқиқотнинг усуллари. Тадқиқотда матний-қиёсий ва таҳлилий-қиёсий усуллардан фойдаланилди.

Тадқиқотнинг илмий янгилиги қуйидагилардан иборат:

Алишер Навоий ижодий меросида исломий ғояларнинг ўрни ҳамда шоирнинг шеърӣ ва насрий асарларида оят ва ҳадисларнинг бадиий талқини асослари ишлаб чиқилган;

оят ва ҳадисларни бадиий матнда қўллашга доир *иқтибос* ва *ақд* санъатлари ҳақида илмий тушунчалар берилиб, шоир ижодидан ўрин олган инсонпарварлик ғояларининг оят ва ҳадислар мазмун-моҳиятига уйғунлиги аниқ мисоллар асосида исботлаб берилган;

мумтоз араб поэтикаси манбалари асосида *ишора* санъатига доир асосий тушунча ва қоидалар шакллантирилган, Қуръон оятлари ва ҳадисларнинг мазмунини шеърда ифодалашда ушбу поэтик воситанинг ўрни ва аҳамиятини талқин қилиш асослари ҳамда Муҳаммад алайҳиссаломнинг Навоий асарларида яратилган сиймоси тегишли оят ва ҳадислар ёрдамида далилланган;

бугунги глобаллашув даврида Алишер Навоий ижодидаги инсонпарварлик ғояларининг ёшларни диний бағрикенглик ва миллатлараро тотувлик руҳида тарбиялаш учун кучли маънавий восита эканлиги асослаб берилган.

Тадқиқотнинг амалий натижалари:

Навоий шеъриятида Қуръон оятлари ҳамда ҳадиснинг ўрни ҳақида илмий-назарий қарашлар шакллантирилган;

тадқиқот натижалари асосида Алишер Навоийнинг тўрт жилдлик “Ҳазойин ул-маоний” девони ҳамда 10 жилдлик “Тўла асрлар тўплами”нинг дастлабки тўрт жилди луғат, изоҳ ва кўрсаткичлар билан таъминланган;

Алишер Навоийнинг дунёқараши ва маънавий оламининг шаклланишида диний манбалар таъсири масаласи нашр этилган 2 жилдлик “Алишер Навоий: қомусий луғат”даги энциклопедик мақолаларда асосланган.

Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги. Тадқиқотда муаммонинг аниқ қўйилганлиги, адабиётшуносликнинг энг сўнгги илмий ютуқлари асосида матний-қиёсий ва таҳлилий-қиёсий усуллар ёрдамида ечилганлиги тадқиқот натижаларининг ишончлилиги билан белгиланади.

Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти. Тадқиқот натижалари Алишер Навоийнинг диний-тасаввуфий характердаги асарларини тўғри таҳлил ва талқин қилишга илмий-назарий асос бўлиб хизмат қилади. Тадқиқотнинг айрим илмий хулосалари жамоатчиликка ирфон ва фалсафанинг шу пайтгача эътибор доирасидан четда қолган жиҳатлари билан яқинроқ танишиш имконини беради.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти олинган хулосаларнинг Алишер Навоий шеъриятини янада чуқурроқ ўрганишга, унинг инсонпарварлик моҳиятини очиб беришга, шунингдек адабиётшунослик, мумтоз адабиёт тарихи, тасаввуфшунослик, диншунослик, маънавият асослари каби фанлардан дарслик ва қўлланмалар тузишга манба сифатида хизмат қилишдан иборат.

Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши. Алишер Навоийнинг шеърий меросида исломий ғояларнинг ўрни ҳамда шоир ижодида илоҳий оят ва набавий ҳикматларнинг бадиий талқинини тадқиқ этиш бўйича олинган илмий натижалар асосида:

Навоий ижодий меросида исломий ғояларнинг ўрни ҳамда шоирнинг шеърий ва насрий асарларида оят ва ҳадисларнинг бадиий талқини ҳақидаги илмий хулосалардан Ўзбекистон Мусулмонлар идорасининг илмий-маърифий ва диний-маърифий фаолиятида ҳамда “Ислом Энциклопедияси” учун диний-ирфоний мавзудаги мақолаларни тузишда фойдаланилган (Ўзбекистон мусулмонлари идорасининг 2017 йил 24 октябрдаги 1660-сон, 2017 йил 14 октябрдаги 1553-сон маълумотномаси). Натижада нашр этилувчи диний-маърифий адабиётлар ҳамда бошқа нашрларда исломий ғоялар, оят ва ҳадисларнинг бадиий адабиётдаги талқинидан кенг фойдаланиш йўлга қўйилган, бу хусусдаги энциклопедик мақолалар ва маълумотлар миқдори ҳамда сифати ошган;

Алишер Навоий ижодидаги инсонпарварлик ғояларининг ёшларни диний бағрикенглик ва миллатлараро тотувлик руҳида тарбиялаши хусусидаги ғоя ва тушунчалар Ўзбекистон Мусулмонлар идораси Тошкент шаҳар вакилликнинг Ўзбекистон Миллий телерадиокомпанияси билан ҳамкорликда тайёрланган телекўрсатув ва радиоэшиттириш сценарийларига

киритилган (Ўзбекистон мусулмонлари идорасининг 2017 йил 20 октябрдаги 446-сон маълумотномаси). Натижада диний-маърифий мавзулардаги телекўрсатув ва раидоэшиттиришларнинг сифати ошган, уларни томоша қилувчи ва тингловчиларнинг аудиторияси кенгайган, бадиий матнда қўлланилувчи оят ва ҳадисларнинг гуманистик моҳиятини англаш кучайган;

Алишер Навоий шеърлятидаги оят ва ҳадис матнларининг манбаларини аниқлаш, мазкур байтларнинг ғоявий-бадиий моҳиятини очиб бериш, асл матнни туркий мисраларда сингдириш усулларини белгилаш орқали “Қўлёзма манбаларнинг миллий-маънавий ва адабий мерос тарғиботидаги аҳамияти” мавзусидаги Самарқанд давлат университетидега бажарилган ОТ-Ғ8-027-рақамли фундаментал лойиҳада татбиқ этилган (Ўзбекистон Республикаси Фан ва технологиялар агентлигининг 2017 йил 11 октябрдаги - ФТА-02-11/843 сонли маълумотномаси). Илмий натижаларнинг қўлланилиши Алишер Навоий шеърлятидаги оят ва ҳадис матнларининг миллий-маънавий ва адабий мерос тарғиботидаги аҳамиятини англаш ва баҳолаш имконини берган.

Тадқиқот натижаларининг апробацияси. Тадқиқот иши Самарқанд давлат университети мумтоз адабиёт тарихи кафедрасида муҳокама қилиниб, тугалланган иш сифатида ҳимояга тавсия этилган. Мазкур тадқиқот натижалари 4 та халқаро ва 4 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

Тадқиқот натижаларининг эълон қилинганлиги. Диссертация мавзуси бўйича 26 та илмий иш чоп этилган. Жумладан, Алишер Навоийнинг 4 жилдлик “Ҳазойин ул-маоний” девони, 2 жилддан иборат “Алишер Навоий: қомусий луғат” (ҳаммуаллифликда), Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 11 та мақола, жумладан, 10 таси республика ҳамда 1 таси хорижий журналда нашр қилинган.

Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми. Диссертация кириш, уч асосий боб, хулоса ва адабиётлар рўйхатидан ташкил топган бўлиб, умумий ҳажми 159 саҳифадан иборат.

ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг «**Кириш**» қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланиб, тадқиқотнинг мақсади ва вазифалари, предмети ва объекти аниқланган. Тадқиқотнинг Ўзбекистон Республикаси фан ва технологиялар тараққиётининг устувор йўналишларига мослиги кўрсатилиб, унинг илмий янгилиги ва амалий натижалари баён этилган. Олинган натижаларнинг ишончлилиги асосланиб, ишнинг назарий ва амалий аҳамияти очиб берилган. Тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий қилиниши, апробацияси кўрсатилган.

Диссертациянинг биринчи боби “**Алишер Навоий шеърлятида диний матнларнинг қўлланилиш усуллари**” дея номланади. Боб уч фаслга

ажратилиб, унинг биринчи фаслида “Навоий шеърятда айнан келтирилган оят ва ҳадислар” ҳақида сўз боради. Мумтоз адабиётшунослигимизда шеърда Қуръон ва ҳадисдан фойдаланиш мустақил бадий санъат – иқтибос санъати номи билан қайд қилинади. Замонавий адабиётшуносликда иқтибосга “Қуръон оятлари ва пайғамбар ҳадисларини шеър ичида келтириш ёки уларнинг мазмунини шеърда ифодалаш санъати” деб таъриф бериш ҳамда ҳадисларга бағишлаб ёзилган “Арбаъин”ларга ҳам иқтибос санъатининг намунаси сифатида қараш мавжуд⁶. Диссертацияда ушбу фикрларга муносабат билдирилган.

Иқтибос алоҳида санъат сифатида илк маротаба Атоуллоҳ Ҳусайнийнинг “Бадойиъ ус-санойиъ”и ва Ҳусайн Войиз Кошифийнинг “Бадойиъ ул-афкор фи санойиъ ил-ашъор”ида маълумот берилган. Жумладан, Кошифий иқтибосга шундай таъриф беради: “Иқтибос луғатда оловни қамраб олмоқдур ва истилоҳда улдурким, шоир калом таркиби ҳамда сўз тартибида Қуръондан бирон оят ё пайғамбар ҳадисларидан бирон ҳадис ёхуд фикхий масалалардан бирон масалани табаррук этиш йўлида келтирилуру... Ва бу санъатни шу жиҳатдан иқтибос дерларким, оловни қамраб олганда нур ва ёруғлик ҳосил бўлганидек, иқтибос бўладиган сўздан (яъни Қуръон ояти ё ҳадисдан – Д.О.) шеърда нур ва зиё ҳосил бўлуру”⁷.

Иқтибос адабий манбаларда алоҳида санъат сифатида гарчи XV асрда қайд қилинган бўлса-да, аслида шоирлар томонидан бир неча аср олдин қўлланиб келинган. Мусулмон Шарқдаги деярли барча девонларда Қуръон ояти ё ҳадис матни айнан келтирилган байт ёки мисра учратилиши табиий ҳолатга айланган. Оят ё ҳадис матнини шеърда келтиришдан мақсад муламмаъ ёзишдан мутлақо фарқ қилади. Агар муламмаъда арабча байтлар ёзишдан мақсад шоирлик қудрати ҳамда маҳаллий тилнинг ҳам фасоҳат бобида араб тилидан қолишмаслигини кўрсатиш бўлса, оят ё ҳадис иқтибосидан мақсад Аллоҳ ва унинг пайғамбари (с.а.в.) сўзига тенг қалам тебратиш эмас, балки Ҳусайн Воиз Кошифий таъкидлаганидек, қудсий каломни келтириш орқали “шеърга нур ва зиё бағишламоқ”дир.

“Айнан келтирилган оят ва ҳадислар” деб, шеърда араб тилидан олинган оят ва ҳадисларни тушуниш лозим, чунки Навоий шеърнинг ички талабларига мувофиқ кўпгина оят ва ҳадисларни қисман келтиради. Шу сабабдан оят ва ҳадислар матнининг шеърга “айнан ўтиши” муайян даражада нисбий маъно касб этади. Диссертацияда айнан қўлланилган оят ва ҳадислар мазмун ва мундарижаси ҳамда контекст мазмуни билан алоқадорлигига қараб қуйидагича таснифланган: Аллоҳ ҳамди ва пайғамбар наътига бағишланган оятлар; оламу одам яратилиши ва инсоннинг Борликдаги мақоми ҳақидаги оят ва ҳадислар; саҳобалар ва олимлар васфидаги оят ва ҳадислар; реал, тарихий шахсларга бағишлаб ёзилган шеърлардаги оят ва ҳадислар; ахлоқий-дидактик, фалсафий-ижтимоий, ишқий-ирфоний мавзулардаги ҳадис ва оятлар.

⁶ Бу ҳақда қаранг: Ҳожиаҳмедов А. Шеър санъатлари ва мумтоз кофия. – Т.: Ўқитувчи, 1999. – Б.60-61.

⁷ حسين واعظ كاشفي؛ بدائع الافكار في صنائع الاشعار، موسكو، ١٩٧٧، ص ١١٠

Ҳамд, муножот ва наът мавзусидаги оятлар, асосан, дostonларнинг муқаддимавий бобларида қўлланилиши билан бирга, уларни рубоий ва қитъаларда ҳам учратиш мумкин. Шу сабабдан, бундай оят ва ҳадисларни Навоий шеъриятида энг кўп қўлланилган оят ва ҳадислар, деб ҳисоблаш тўғри бўларди. Саҳобалар ҳақидаги оят ва ҳадислар Навоий ижодиётида жуда кам учрайди. Фақат “Лисон ут-тайр” муқаддимасида тўрт рошид халифа васфида алоҳида боблар ажратилган. Бу бобларнинг илк сатрлари “Мантиқ ут-тайр”нинг қарийб сўзма-сўз таржимаси сифатида намоён бўлади. Жумладан, Абубакр Сиддиқ ҳақидаги бобнинг биринчи байтида оят иқтибос қилишда ҳам Навоий Атторга издошлик қилади:

Аттор: Хожайи аввал, ки аввал ёр ўст,
Соний иснайн из хумо фил-ғор ўст (406 байт).

Навоий: Ул ки султони русулга ёрдур,
Соний иснайн из хумо фил-ғордур.

Агар тасаввуфий-ирфоний оҳангда ёзилган ғазал ва бошқа лирик жанрларда оят ё ҳадис матни учраб қолса, таҳлил ва талқин қилишда асл манба – Қуръон ва ҳадисдан ташқари, тасаввуф таълимоти ҳамда сўфиёна оҳангда битилган тафсир ва шарҳларга ҳам таянмоқ керак. Диссертацияда Ҳусайн Воиз Кошифийнинг “Мавоҳиби Алийя” тафсиридан фойдаланган ҳолда “Фавойид ул-кибар” девонидаги 121-ғазал таҳлили жараёнида ушбу фикр асослаб берилган.

Алишер Навоий насрий асарларига ҳам назм дурдоналари билан зеб берган ва табиийки, бу дурдоналарнинг маълум бир қисми Қуръон ва ҳадис уммонида етилган. Хусусан, бу ҳолатни кўпроқ “Маҳбуб ул-қулуб”да мушоҳада қилиш мумкин. Шеърларнинг мавзу, мазмун ва ғоя жиҳатдан ўзаро боғлиқлиги Навоийнинг барча насрий асарлари учун умумий бўлган хусусиятлардандир. Шеъринг парчаларда иқтибос қилинган оят ва ҳадислар ҳам асарнинг руҳига мос равишда танланган.

Биринчи бобнинг иккинчи фасли “Шакли ўзгартирилган оят ва ҳадисларнинг Навоий шеъриятидаги ўрни” деб номланади. Навоийнинг ғазал ва дostonларида шундай байт ва мисралар ҳам учрайдики, оят ва ҳадис сўзлари шаклан ўзгартирилган, аммо буни китобат вақтида йўл қўйилган хато ёки Навоий иштибоҳи деб ҳисобламаслик керак. Бундай ҳолатларда оят ё ҳадиснинг мазмун-моҳиятини очиб бериш ва ўқувчига етказиш асосий мақсад қилингани боис оятнинг ташқи тузилишига камроқ эътибор қаратилади. Қуйидаги байтлар эса оятнинг композицион яхлитлигини сақламасдан ҳам ундаги маънони ўқувчи зеҳнида акс эттириш мумкинлигига далилдир:

Эй етти манзар тарҳиға меъмори сунъунгдин бино,
Маснуълар фоний, вале маслуб сониъдин фано.
Чекмай фалак лутфунг туни жуз зикр ила тасбиҳ уни,
Одам дебон қаҳринг куни ҳар дам *заламно раббано*⁸.

⁸ Алишер Навоий. Фавойид ул-кибар. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж. 4. – Т.: Ғ.Ғулом номидаги НМИУ, 2011. – Б.6.

“Заламно раббано” сўзлари “Аъроф” сурасининг 23-оятидан олинган бўлиб, у “Қоло раббано заламно анфусано” деб бошланади. Ушбу оят, М.Абдулхайров шарҳлаганидек⁹, Одамнинг яралишига боғлиқ бўлган воқеаларнинг баёни эмас, балки Одам Ато билан Момо Ҳаво жаннатдан ҳайдалгандан кейин Тангрига қилган тавбасининг мазмунидир: *Иккиси айтдилар: “Эй, Раббимиз! Биз ўзимизга (ўзимиз) зулм қилдик. Агар бизни кечирмасанг, биз, албатта, зиён кўрувчилардан бўлиб қолурмиз”*¹⁰. Навоий шеър вазни талабига мувофиқ “раббано” ва “заламно” сўзларининг ўрнини алмаштиради, аммо бу усул оятнинг маъносини ўзгартириб, ўқувчи фикрини чалғитмайди. Оят ва ҳадис сўзларини жузъий ўзгаришлар билан шеърда келтириш усулини Атоуллоҳ Ҳусайний иқтибос санъатининг бир тури деб ҳисоблайди¹¹, аммо Кошифий буни алоҳида санъат – *ақд* деб атайди. Атоуллоҳ Ҳусайний фикри бўйича, ақд (ар.– тугун боғламоқ, жавоҳирларни ипга тизиш) насрий матнни шеърга солишдир. Ҳусайн Воиз Кошифий иқтибос ва ақд ўртасидаги тафовут ҳақида шундай ёзади: “Иқтибос – Қуръон (оятлари) ва ҳадисни айнан келтиришдир ва ақдда сўз ўзгартирилади”¹².

Шеърнинг вазн ва қофиясига мувофиқлаштириш учун Қуръон оятлари ва ҳадисларга ўзгартириш киритиш йўлида сўзларнинг ўрнини алмаштиришдан ташқари, арабча сўз бирикмаларини форсий изофа талаби билан боғлаш, шунингдек, оят ё ҳадисдан аниқ бир фикр акс этган қисмини олиб, *инна, анна, ва, лақад, фа...* каби боғловчи ва кўмакчи сўзларни ихтисор қилиш усулидан ҳам кенг фойдаланилган.

Айрим оят ва ҳадисларда наср ва назм учун умумий бўлган санъат ва баён воситаларидан ташқари вазндорлик ҳам учраб туради, яъни улар вазннинг маълум бир қолипига мос тушишлари мумкин. Ана шундай мавзун оят ва ҳадислар Навоий шеърятига ҳам зеб берган. Оят ва ҳадислардан келтирилган иқтибос кўпинча мисранинг бир-икки рукнини, гоҳида эса бутун мисрани ташкил этади. Масалан:

Улдамки, йўқ эрди буду нобуд,
Маълум эди эмди ҳар не мавжуд,
Ҳар қавмға солмамиш эди пай,
*Коналлаҳу лам яқун мааҳ шай.*¹³

Тўртинчи мисра олам яратилиши ҳақидаги ҳадисдан олинган бўлиб, Навоийнинг насрий асарларида ҳам учрайди: *Коналлоҳу ва лам яқун маъаҳу шайъан*¹⁴. Мазкур ҳадис араб тилининг ички имкониятларидан фойдаланилиб,

⁹ Абдулхайров М. Сўз махзани // Ўзбекистон адабиёти ва санъати, 2007 йил, 24 август. – № 34.

¹⁰ Қуръони карим маъноларининг таржимаси // Таржима ва изоҳлар муаллифи А.Мансур. – Т.: Тошкент ислом университети нашриёти, 2001. – Б.153.

¹¹ Атоулло Ҳусайний. Бадоеъ ус-саноеъ. – Душ.: Адиб, 1985. – С.108.

¹² حسين واعظ كاشفي، بدايع الافكار في صنایع الاشعار، موسكو، ۱۹۷۷، ص ۱۱۰

¹³ Алишер Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж.7: Лайли ва Мажнун. – Т.: Ғ.Ғулом номидаги НМИУ, 2011. – Б.9.

¹⁴ Алишер Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж.9: Вақфия. – Т.: Ғ.Ғулом номидаги НМИУ, 2011. – Б.237.

тахфиф усули билан дoston вазнига мувофиқлаштирилган ва бу ҳам ақд санъатининг бир намунасидир.

“Басмала боби – исломий ғояларнинг шоирона талқини” номли учинчи фаслда “Ҳайрат ул-аброр” дostonидаги басмала боби Низомий Ганжавий, Амир Хусрав Дехлавий, Абдурахмон Жомийнинг шу йўналишдаги дostonлари билан қиёсий равишда ўрганилган. Ўзбек адабиётшунослигида “Ҳайрат ул-аброр” дostonининг биринчи боби А.Рустамий, Ҳ.Кароматов, М.Имомназаров ва М.Муҳиддинов каби олимлар томонидан тадқиқ қилинган¹⁵. Мазкур тадқиқотлардан фарқли ўлароқ, Навоийнинг издошлик ва ижодкорлик маҳоратини ёритиб бериш мақсадида “Ҳайрат ул-аброр”нинг дастлабки – “басмала боби” “Махзан ул-асрор”, “Матлаъ ул-анвор” ҳамда “Тухфат ул-аҳрор” дostonларининг илк боблари билан қиёслаб ўрганилди. Бунда Навоийгача ёзилган “Хамса”ларнинг басмала боблари учун Қуръон ва ҳадис қай даражада манба-асос вазифасини ўтаганига асосий эътибор қаратилди. Диссертацияда ушбу бобларни қиёслаш натижасида Навоий дostonидаги “басмала боби”нинг яратилишида Низомий ва Амир Хусрав дostonларидан кўра “Тухфат ул-аҳрор” кўпроқ манба-асос бўлиб хизмат қилганлиги таъкидланади. Ушбу бобда Навоий тўғри йўлга ҳидоят топганларни “аҳли қабул”, гумроҳлик ва залолатга учраганларни “аҳли рад” деб атар экан, китобат санъати воситасида “Бисмиллоҳир раҳмонир раҳим” жумласидаги ҳар бир ҳарфга алоҳида маъно юклайди. Бобнинг биринчи қисмидаги “Бисмиллоҳ”нинг тавсифи “аҳли рад” учун Аллоҳнинг жамолий сифатларидан хабар берса, иккинчи қисмидаги “аҳли қабул” жалолий сифатларнинг баракотидан баҳраманд бўлиши ҳақида сўз юритилади:

Ҳикмати ул қаҳр аро, бу лутф аро,
Ушбуки тўлғай икки меҳмонсаро.
То агар ўт солса жалолияти,
Лутф ила урғай сув жамолияти ¹⁶.

Навоийнинг бундай услубни қўллаши, яъни биринчи жалолий, кейин жамолий сифатлардан сўз юритиши Қуръоннинг бир қанча сура ва оятларидаги сўз услубини эслатади. Қуръонда биринчи мушрикларга бериладиган жазо, сўнгра солиҳ бандаларга ваъда қилинган мукофотлар ҳақида хабар берувчи оят ва сураларни кўп учратиш мумкин. Диссертацияда ушбу фикр “Вал-ъаср” сурасидан олинган оятлар мисолида далилланган.

Ишнинг иккинчи боби **“Қуръон оятлари ва ҳадислар мазмунини шеърда сингдириш усуллари”** деб номланиб, тўрт фаслни ўз ичига олади. Бобнинг “Талмиҳ санъати ва қуръоний образлар” деб аталган биринчи фаслида Навоий давригача бўлган манбаларда талмиҳ санъати ҳақида

¹⁵ А.Рустамий. Бисмиллоҳнинг маъноси. – Т.: Фан, 1999; Ҳ.Кароматов. Ўзбек адабиётида қуръоний мавзулар. Фил.фан.док. дисс. ... – Т., 1999; М.Имомназаров. Навоийшуносликка кириш. – Т., 2015; М.Муҳиддинов. Комил инсон – адабиёт идеали. – Т.: Маънавият, 2005.

¹⁶ Алишер Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж. 6: Ҳайрат ул-аброр. – Т.: Ғ.Ғулом номидаги НМИУ, 2011. – Б.9.

берилган таърифлар қиёсий равишда ўрганилиб, умумлашма назарий хулосалар чиқарилган. Унда айтилишича, талмиҳ очик, яширин, содда ва мураккаб бўлиши мумкин. Бундай тасниф талмиҳнинг маъно ва тузилишига караб амалга оширилади. Очик ва содда талмиҳларда бирор адабий, тарихий, диний ёки мифологик асардаги шахсга назар ташланади. Навоий шеъриятини кўздан кечирганимизда, талмиҳнинг бу тури нисбатан кенг ва кўп қўлланилганига гувоҳ бўламиз. “Хазойин ул-маоний”да талмиҳ сифатида келтирилган образларнинг нисбати қуйидагича:

Т/р	Девонлар номи	Қуръонда зикр этилган шахслар	“Шохнома” қахрамонлари	Тарихий шахслар
1	“Ғаройиб ус-сиғар”	26	7	11
2	“Наводир уш-шабоб”	27	9	15
3	“Бадоеъ ул-васат”	19	9	9
4	“Фавойид ул-кибар”	15	11	36

Кўриниб турибдики, талмиҳ қилинган образларнинг кўпи Қуръон ва ҳадисда зикр этилган шахслардир. Фақат “Фавойид ул-кибар” девонида тарихий шахслар Қуръони каримдагига нисбатан кўпроқ зикр этилган. Аммо уларнинг 36 нафаридан 30 нафари “Соқийнома”да зикр этилган Навоий замондошлари эканлиги ҳисобга олинса, бу девонда ҳам диний қиссалар асосида яратилган образлар анча салмоқли эканлигига гувоҳ бўламиз. Мазкур фаслда Навоий асарларида энг кўп учрайдиган Исо, Хизр ва Юсуф образлари Қуръон ва ҳадислар асосида таҳлил ва талқин қилинди. Навоий учун пайғамбарлар – энг аввало, маънавий баркамоллик, илоҳий руҳониятдан файз топган зотлар. Инсон номини шарафлаган бу буюк шахсларнинг ҳаёти, фаолияти, сўзлари барча учун ибрат намунаси дир. Шунинг учун, Шарқ шеърияти, жумладан, Навоий ижодиётининг ажралмас қисми сифатида шаклланган пайғамбарлар образини таҳлил ва талқин этиш, шубҳасиз, бу ноёб хазинанинг маънавий дурдоналаридан янада кўпроқ баҳраманд бўлишга ёрдам беради.

“Навоий шеъриятида оят ва ҳадисларнинг шоирона таржима ва талқини” деб номланган иккинчи фаслда Навоийнинг оят ва ҳадисларни таржима қилиш маҳорати қитъалар ва байтлар мисолида ўрганиб чиқилган. Навоийнинг ҳадислар таржимасига асосланган қитъаларининг “Арбаъин”даги қитъалардан фарқланувчи жиҳати шундаки, бу қитъаларда ҳадис мазмунини ёритиб беришдан ташқари, шоирнинг кечинмалари, ҳадисдан чиқарган хулосалари, сўфиёна талқинлари ҳам ўз ифодасини топган. Шунингдек, Навоий фақат “Арбаъин”лар доирасида эмас, балки мустақил байт ва мисралар, алоҳида қитъалар орқали ҳам ҳадис маъноларини таржима қилиш мумкинлигини амалда кўрсатиб, анъана замирида новаторлик қилганлиги исботлаб берилган. Диссертацияда “Ғаройиб ус-сиғар” девонидаги 33-, 42-қитъалар, “Бадоеъ ул-васат”даги 4-қитъа мисолида ушбу фикрлар далиллаб берилади.

Учинчи фасл “Сўфиёна ҳикоятларда оят ва ҳадислар” деб номланиб, унда тасаввуфий мазмун-матлабларни ифода этадиган ҳикоятларнинг

мазмун-мундарижаси ҳамда оят ва ҳадисларнинг ўзаро алоқадорлиги текширилади. Маълумки, “Садди Искандарий” достонида адолат таърифидаги бобдан кейин “Маҳмуди ғозий” ҳақидаги ҳикоят келтирилади. Унда Султон Маҳмуднинг шоҳлик даврида қилган биргина адолати туфайли жаннатга тушгани ва бу ҳол унинг ўғлига тушида аён бўлгани ҳақида сўз боради. Ҳикоятнинг иккинчи байтида қуръоний оятдан иқтибос келтирилади:

Эшиттимки, Маҳмуди ғозийға даҳр

Чу жоми ҳаёт ичра ҳал қилди захр.

Қилиб “*иржиъи*” нағмасин истимоъ

Ружу этти оламга айлаб видоъ.

“*Иржиъи*” сўзи “Фажр” сурасининг 28-оятидан иқтибос қилинган. Сурадаги 27–30-оятлар яхлит, ягона маънони ифодалайди ва уларнинг маъно-моҳияти Маҳмуд ҳикоятига мос тушади. Шоир оятни ҳикоят мазмунига мувофиқ аввал келтириб, ўқувчини уни ўқишга руҳан ҳозирлайди. Бирок дoston сатрларини беаган бу илоҳий каломнинг матндаги бадий-ғоявий вазифаси шу билангина чекланиб қолмайди. Муаллиф бу иқтибос воситасида эзгу амал, эзгу фикрат ва эзгу каломни ҳаёт шиори қилиб олган бандаларни охиратда ҳадсиз-ҳисобсиз мукофотлар кутаётганини, зарра мисқолчалик яхшилик қилган кишига охиратда бир неча баравар кўпроқ мукофот берилишига эътибор қаратади. Султон Маҳмуднинг кампир кулбасини қайта тиклагани учун жаннат боғи, иккита шоҳ эвазига тубо дарахти, синган сопол идиш бадалига зумуррад ҳовуз мукофот олганини батафсил тасвирлаш ҳам тасодифий эмас. Бу манзара Қуръонда қайта-қайта таъкидланган “*ҳеч бир амал жавобсиз қолмас ва ҳар бир яхшилик у дунёда мукофотланур*” оятини кўз ўнгимизда гавдалантиради. Ушбу ҳикоятнинг архитектуроникасида асосан, иқтибос келтирилган оятларнинг роли аниқланган бўлса, диссертацияда батафсил таҳлил қилинган “Лисон ут-тайр”даги Мажнун ал-Ҳақ ҳақидаги ҳикоят сюжети ҳадис мазмуни асосига қурилган. Бундан хулоса қилиш мумкинки, Навоий учун ҳадиснинг саҳиҳ ё заифлигини аниқлашдан кўра, унда акс этган ғояни халққа етказиш муҳимроқ ҳисобланган. Бу мақсадни амалга ошириш йўлида турли усуллар қўлланилган: гоҳида мавжуд бўлган бадий образларга рамзий жило берилса, гоҳида муайян бир оят ё ҳадис мазмунига монанд бирор ҳикоят келтирилган.

Иккинчи бобнинг тўртинчи фасли “Қуръон оятлари ва ҳадислар талқинида ишора санъатининг ўрни” деб номланган бўлиб, унда ўзбек шеършунослигида илк маротаба *ишора* санъати ҳақида маълумот берилган. Бадий адабиётда ишора (араб. – бирор нарсани қўл билан кўрсатиш) мўъжаз ва ихчам сўзларга кенг қўламли маъноларни сингдириш ва бу маъноларни тафаккур қилиш ҳамда англаш учун уларга нозик белги бериш вазифасини бажарган. Араб адабиётшуноси ал-Аскарӣ (XI аср) бу санъатни шарҳлар экан, ушбу санъат Қуръон оятлари негизида шаклланганлигини таъкидлаб, оятлардан мисоллар келтиради. Мазкур санъат турида қисқа сўзлар билан катта маъноларни ифода эта олиш имконияти борлиги учун ҳам Навоий бу санъат турини ҳам ривожлантириб, фалсафий-дунёвий ва диний-ирфоний маъноларни ифода этишда кенг қўллаган. Масалан:

Эй Навоий, истасанг баргу наво бу боғ аро,
Гулдек ўл рокиъ кеча, булбул каби бедор субҳ¹⁷.

Мазкур байтдаги боғ, *барг, наво, гул, булбул, субҳ* сўзлари лирик асарларда кенг қўлланилади. Фақат *рокиъ* сўзи бадий адабиётда кам учрагани, аслида диний адабиётга мансублиги боис, биринчи карашда юқоридаги сўзлар силсиласига мутаносиб кўринмайди¹⁸. Ва ана шу “номутаносиблик” ўқувчини байтда яширинган маънони излаб топишга ундайдиган ишорадир. Демак, “рокиъ” сўзи ушбу байтда ишора-белги вазифасини ўтайди.

Барг–япроқ, наво–куй, оҳанг; бу сўзлар ягона ибора (*баргу наво*) шаклида келганда кўчма маънода йўл озиғи маъносини билдиради. Боғ – дунё рамзи. “Бу” кўрсатиш олмоши орқали шоир маънони янада кучайтирган. Навоий айтмоқчи, боғ – дунёдан ўзинг билан бирор нарса олиб кетмоқчи бўлсанг, кечалари куёшни қўмсаб, эгилиб турган гул каби рокиъ – намозхон, тонгда эса, ҳақиқий матлубинг висолига эришмоқ учун булбул каби уйғоқ ва навосоз бўлишинг керак. Зеро, “*тонгдаги Қуръон қироати фаришталар ҳозир бўладиган вақтдадир*” (Бани Исроил сураси, 78-оят). Шоирнинг диний-фалсафий маънони ифода этиш учун табиий рамзлардан фойдаланиши бежиз эмас. Чунки гулнинг рокиъ бўлиши ва эрталабки Қуръон қироатининг булбул навосига ўхшашлиги фақат зоҳирий жиҳатдангина мувофиқ бўлмай, балки бу унсурлар ўртасида ички муносабат, ботиний уйғунлик ҳам мавжуд. “Хаж” сурасининг 18-оятида шундай дейилган: “ (*Эй Муҳаммад*), *осмонлардаги ва Ердаги бор жонзот, қуёш, ой, юлдузлар, тоғлар, дарахтлар ва (барча) жониворлар ҳамда кўп инсонлар (ёлғиз) Аллоҳга сажда қилишини кўрмадингизми?*”¹⁹ “Ал-Исро” сурасининг 44-ояти ҳам шу мазмунда: “*Етти осмон, Ер ва ундаги бор жонзот Унга тасбиҳ айтур. Мавжуд бўлган барча нарса ҳамд билан Унга тасбеҳ айтур. Лекин сиз уларнинг тасбеҳларини англамайсизлар...*”²⁰. Ушбу фаслда ишора санъатининг шартлари ва турлари Навоий байтлари мисолида ёритиб берилган ҳамда байт ё мисра мазмунига дахлдор оят ва ҳадисларнинг манбасини аниқлаш усуллари кўрсатилган.

Учинчи боб “**Навоий шеърлятида Муҳаммад пайғамбар (с.а.в.) сиймоси**” деб номланиб, уч фаслни ўз ичига олади. Бобнинг биринчи фаслида Пайғамбар (с.а.в.)нинг “Қуръонда зикр этилган ва ўзгаришсиз келган исм ва сифатлар”и ҳақида сўз боради. Маълумки, Қуръонда бошқа динлардаги китоблардан фарқли ўлароқ, ислом пайғамбари Муҳаммад (с.а.в.)нинг исмлари атиги тўрт марта (3:144, 33:40, 47:2, 48:29) зикр этилган (Аҳмад исми эса бир маротаба Саф (61:6) сурасида келтирилган). Бунинг сабаби шундаки, араб қабилалари ўртасида ҳар бир кишининг бир неча исми

¹⁷ Алишер Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж.1: Ғаройиб ус-сиғар. – Т.: Ғ.Ғулом номидаги НМИУ, 2011. – Б.101.

¹⁸ Рокиъ сўзи арабча “ракаъа” феълидан олинган бўлиб, намозда эгилган кишига нисбатан айтилади.

¹⁹ Қуръони карим маъноларининг таржимаси / Таржима ва изоҳлар муаллифи А.Мансур. – Т.: Тошкент ислом университети нашриёти, 2001. – Б.334.

²⁰ Юқоридаги манба. – Б. 286.

ёки лақаби, кунъяси ёки тахаллуси бўлиши расм бўлган. Бу анъана бугунгача сақланиб қолган бўлиб, адабиётда ҳам ўзига хос инъикосини топган. Шу сабабдан, Навоийнинг лирик меросида ҳам Исо Масиҳнинг исми 200 маротабадан кўпроқ зикр этилгани ҳолда Муҳаммад расулуллоҳнинг исмлари жуда кам – атиги тўрт маротаба учрайди. Буни, яъни Муҳаммад алайҳиссалом исмларининг айнан тўрт марта зикр этилишини ҳам Қуръоннинг ўзига хос таъсири деб ҳисоблаш мумкин. Ишда Ҳусайн Воиз Кошифийнинг “Мавоҳиби Алия”, Хожа Абдуллоҳ Ансорийнинг “Кашф ул-асрор” номли тафсирлари ҳамда Абдулазиз Мансурнинг “Қуръони карим маъноларининг таржимаси ва тафсири”га таянган ҳолда, Аҳмад (61;6), Сирожи мунир (33;46), Хотам (33;40), Шаҳид (4;41), Бурҳон (4;174), Валий, Насир (4;75), Муззаммил (73;1), Муддассир (74;1), Рауф, Раҳим (9;128), Нур (5;15), Мубин (43;29) каби хотамуланбиёнинг Қуръони каримдаги 34 та исм ва сифатлари аниқланди. Ушбу қуръоний сифатлардан Навоий ўз шеърларида Муҳаммад алайҳиссалом сиймосини яратишда моҳирлик билан фойдаланган. Масалан, *сожид: Бас, Сиз Раббингизга ҳамд билан унга тасбиҳ айтинг ва сажда қилувчилардан бўлинг* (Ҳижр сураси, 98-оят).

Сени чунки сожид қилиб кирдигор,

Анга сажда қилмоқ бўлуб ошкор ²¹.

“Ҳадислар асосида пайдо бўлган ва Навоий шеърлятида қўлланилган исм ва сифатлар” деб номланган иккинчи фаслда Навоийнинг Муҳаммад пайғамбар (с.а.в.) сиймосини тасвирлашда ҳадислардан фойдаланиш маҳорати очиб берилган. Пайғамбаримиздан ривоят қилинадиган ҳар бир ҳадис у кишининг “камол аҳли ичра энг акмали” эканлигига гувоҳлик беради. Жумладан, Абдуллоҳ ибн Умар (р.а.)дан қуйидаги ҳадис ривоят қилинади: *“Расулуллоҳ ўзлари ҳам шалоқ сўзларни сўзламас, ўзгаларни ҳам шалоқ сўзламоғига йўл қўймас эрдилар ва ул зот “Дарҳақиқат, сизларнинг яхшингиз – хулқи яхшингиздур!”* – деб марҳамат қилар эрдилар”²². Гўзал ахлоқ соҳиби бўлган шоирни ўз дини билан гўзал ахлоқни ҳам тарғиб қилган ва унга оғишмай амал қилган пайғамбаримиз даҳосининг бу қирраси ҳам мафтун этганди, албатта. Жумладан, ғазалларининг бирида шундай деб ёзади:

Зиҳи азалда карам айлабон санга халлоқ,

Карими хилқат ичинда макорими ахлоқ²³.

Шу ўринда яна бир нарсани алоҳида қайд қилиш лозимки, ислом дини заминида шаклланган барча таълимотлар (албатта, динни ўзининг ғаразли ниятларини рўёбга чиқариш учун нотўғри талқин қиладиган айрим бузғунчи тоифалар бундан мустасно) Муҳаммад пайғамбарни камолотнинг тимсоли ва

²¹ Алишер Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж.8: Садди Искандарий. – Т.: Ғ.Ғулом номидаги НМИУ, 2011. – Б.19.

²² Абу Абдуллоҳ Муҳаммад ибн Исмоил ал-Бухорий. Ал-Жомий ас-саҳих, 2-жилд. – Т.: Қомуслар Бош таҳририяти, 1992. – Б.476.

²³ Алишер Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж.1: Ғаройиб ус-сиғар. – Т.: Ғ.Ғулом номидаги НМИУ, 2011. – Б.330.

комил инсоннинг юксак намунаси деб эътироф этадилар. Аллоҳ таоло барча мавжудотдан аввал комил инсон – Муҳаммад Мустафонинг нуруни яратган экан, демак, камолотга интилиш, ҳайвоний хислатлардан покланиб, макорими ахлоқ – гўзал хислатлар билан зийнатланиш ва хотамуланбиё каби яшаш ҳар бир инсоннинг бу дунёдаги энг олий мақсади бўлмоғи зарур. Навоийнинг ўз шеърларида Муҳаммад пайғамбар сиймосини яратиши ҳам одамларни ана шундай олий мақсад ва улуғ ғоя сари чорлашнинг ўзига хос ифодасидир.

Кейинги фасл Муҳаммад пайғамбарнинг энг улуғ мўъжизаларидан бири – меърож ҳодисасининг бадий талқинига бағишланган бўлиб, шунга мувофиқ “Навоий шеърлятида меърож кечасининг тасвири” деб номланган. Мазкур бобда “Хамса” дostonларидаги меърожномалар таҳлил қилинган. Меърож ҳодисаси Навоийни ҳамиша инсон камолотининг юксак намунаси сифатида ҳайратда қолдириб келган ва буни ҳар дафъа қалам тебратганида турли воситалар билан баён этганлиги; меърож кечасини тасвирлашда шу ҳодисага оид бўлган барча оят ва ҳадислар Навоий учун бирламчи манба сифатида хизмат қилганлиги; меърожномаларда Навоий ўз салафларига эргашиб, сўфиёна талқинни яратганлиги; меърожнома гарчи анъанавий мавзу бўлса-да, лекин ҳар бир шоирнинг ижодкорлик салоҳияти ва тафаккур даҳосини намоён эта оладиган ўзига хос бир майдон эканлиги исботлаб берилган.

Х У Л О С А

1. Алишер Навоийнинг асарларида Қуръон оятлари ва ҳадис матнидан куйидаги усул ва воситалар орқали фойдаланганлиги кузатилади:

оят ва ҳадис матнини айнан, ўзгаришсиз келтириш; аруз вазни талабига мувофиқлаштириш йўлида оят ва ҳадислар матнига жузъий ўзгаришлар киритиш; оятлар ва ҳадисларнинг маъноларини таржима қилиш;

ислом дини таълимоти ҳамда дин тарихига оид шахслар ва воқеаларга ишора қилиш орқали фикрни қувватлантириш; муайян фикрни ифода этиш жараёнида Қуръон оятлари ва ҳадис мазмунига ишора қилувчи деталарни қўллаш;

оят ва ҳадислар маъносини ҳикоялар замирига сингдириш, улар асосида яхлит сюжетлар яратиш; пайғамбарлар, фаришталар, илоҳий мавжудотлар ҳамда залолатга юз тутган диний-тарихий шахсларни улар ҳақида нозил бўлган оятлар ва ривоят қилинган ҳадислар асосида сифатлаш.

2. Айрим тадқиқотларда Қуръон оятлари ва ҳадисларни ўзгаришсиз – айнан келтириш тазмин ёки муламмаъ санъати ёрдамида амалга ошган, деб кўрсатилади. Мумтоз адабиётшунослигимизга оид манбаларнинг қиёсий таҳлили оят ва ҳадисларнинг асл матни шеърда тазмин ва муламмаъ санъати воситасида эмас, балки мустақил маънавий санъатлар – иқтибос ва ақд санъати воситасида қўлланилганлигини исботлайди.

3. Ҳозирги ўзбек адабиётшунослигида иқтибос санъати ҳақидаги таърифларда таржима санъати хусусиятлари ҳам унга нисбат берилган. Қуръон оятлари ва ҳадислар матнини айнан келтириш ислом минтақасидаги адабиётда анча олдин шаклланган бўлса-да, лекин иқтибос алоҳида санъат

сифатида XV аср Ҳирот адабий муҳити адабиётшунослигида қайд қилинган. Бадиъ илмига оид манбаларда келтирилган иқтибос ҳақидаги маълумотлар қиёсий тарзда ўрганилиб, шу хулосага келиндики, иқтибос муламмаъ санъати негизида шаклланган бўлиб, шеърда Қуръон оятлари ва ҳадиснинг асл матнини айнан келтириш ҳисобланади.

4. Агар оят ё ҳадис шакли ўзгартирилган ҳолатда келса, ақд санъати, мазмуни берилса, таржима санъати сирасига киради. Иқтибос, ақд ва таржима санъати ёрдамида қўлланилган оят ва ҳадислар шеърда ифода этилган муайян фикр ё ғоянинг инкор ёки тасдиғи учун далил сифатида хизмат қилиши билан биргаликда бошқа адабий-эстетик вазифаларни ҳам бажариши мумкин. Навоий шеъриятида қўлланилган оят ва ҳадислар кўздан кечирилганида шу нарса аниқландики, “*Ҳайр ун-носи ман янфаъ ун-нос*” ёки “*Ҳайр ул-умури авсатуҳо*” каби ҳадислар аслиятда омма орасида кенг ёйилган ҳикматлардан бўлиб, Навоий бу ҳадисларнинг турли қирраларини моҳирлик билан очиб беришга эришган. Бу, бир томондан, Навоий шеъриятини англашда Қуръон оятлари ва ҳадислар мазмунидан хабардор бўлиш лозимлигини билдирса, иккинчи томондан, илоҳий оят ва набавий ҳикматлар замирида яширинган маъно қатламларини очиш, уларни янада кенг ва қўламлироқ англаш учун Навоий каби мутафаккирларнинг ижодиётини ҳар томонлама ўрганишни тақозо этишини кўрсатади.

5. Навоий шеъриятида иқтибос йўсинида энг кўп мурожаат этилган мавзу – ахлоқий-дидактик мазмундаги оят ва ҳадислар ҳисобланади. Навоий энг аввало, динни инсон руҳини камолотга элтувчи восита, деб қараган. Қолаверса, адабиёт тарихида ўзининг диний-мазҳабий қарашларини тарғиб қилиш учун шеър воситасидан фойдаланган ижодкорлар ҳам талайгина. Навоий эса ўзининг умуминсоний ва барҳаёт ғояларини ифодалашда дин асосларидан энг ишончли манба ва қудратли восита сифатида фойдаланган. У ислом динини схоластик ақидалар йиғиндиси эмас, балки барча билимлар мажмуини ўзида ифода эта оладиган, руҳий покланиш ва камолот сари етакловчи куч, яхлит маърифат сифатида баҳолаган.

6. Навоий Қуръон оятлари ва ҳадислар мазмунини шеърда сингдиришда, асосан, таржима, талмиҳ ва ишора санъатларидан фойдаланган. Тўлиқ таржима санъати асосида яратилган “Арбаъин”дан ташқари, бир қанча қитъа, девон ва “Хамса”даги айрим байтлар ҳам борки, уларда оят ва ҳадислар мазмуни ўзбек тилида берилган. Таҳлил жараёнида шу нарса маълум бўлдики, Навоий ҳадислар таржимасига бағишланган қитъаларида “Арбаъин”га нисбатан анча эркин қалам тебратган. Бу қитъаларда таржимадан кўра, шоирона талқин кучли. Аммо улуғ шоир ана шу талқинда ҳам ислом тарихи “детал”ларидан моҳирлик билан фойдаланиб, ҳадис ва оятларга янгича жило беради.

7. Ишора санъати Қуръон оятлари ва пайғамбар ҳадислари маъносига ишора қилиш орқали шеърга полифоник руҳ бағишлаш, маъно кўлами ва сўз залворини ошириш, ўқувчини ранг-баранг маънолар олами билан нозик баён воситасида ошно қилиш ва уларга такрорланмас эстетик завқ бағишлаш мақсадида ҳосил бўлган. Ишора санъати қўлланилган байтда, албатта,

муайян оят, ҳадис ёки ҳикмат мазмунига ишора қиладиган белги – сўз ё ибора мавжуд бўлади. Ана шу белги – кўрсаткич байт замирида яширинган маъно оламини очишга ёрдам беради.

8. Комил инсон ғояси миллий истиқлол мафкурасининг асосий ғояларидан ҳисобланади. Барча илмий адабиётлар, айниқса, ислом фалсафасида Муҳаммад пайғамбар (с.а.в.) комил инсоннинг олий тимсоли эканлиги таъкидланса-да, айрим ишораларни ҳисобга олмаганда, бу буюк зот шахсияти ҳалигача тўлиқ тадқиқот доирасига киритилмаган. Навоий талқинида, олам яралишидан мақсад инсон бўлса, инсоният яралишидан мақсад камолотнинг олий намунаси ҳисобланмиш ҳазрат Муҳаммад (с.а.в.)дир. Олам яралишидан асосий мақсад комил инсон экан, демак, камолотга интилиш, ҳайвоний хислатлардан покланиб, илоҳий сифатлар билан безаниш ҳар бир кишининг мақсад-муддаосига айланмоғи зарур. Навоий шеърияти ва ислом дини таълимоти ўртасидаги муштараклик ва ҳамоҳангликни таъминловчи энг асосий ғоя ҳам ана шу. Навоийнинг инсонпарварлик, ҳурфикрлилик ва диний бағрикенглик ғояларига асосланган диний-гасаввуфий қарашларига асос бўлиб хизмат қилган оят ва ҳадисларни аниқлаш, айниқса, ҳозирги ислом оламида катта сиёсий-ижтимоий ўзгаришлар юз бераётган бир даврда вужудга келаётган ақидавий муаммоларни ижобий ҳал этиш, диний мутаассиблик ва экстремизмнинг зарарли ғояларига қарши мафкуравий кураш олиб бориш, энг муҳими, ислом динининг асл моҳияти маърифат ва камолот эканлигини илмий нуқтаи назардан кўрсатиб беришда ҳам илмий-назарий асос бўлиб хизмат қилади.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.27.06.2017.Fil.02.03 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
НАУЧНОЙ СТЕПЕНИ ПРИ САМАРКАНДСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ДАВЛАТОВ ОЛИМ ДАВЛАТОВИЧ

**ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ АЯТОВ КОРАНА И
ХАДИСОВ В ПОЭЗИИ АЛИШЕРА НАВОИ**

10.00.02 – Узбекская литература

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Самарканд – 2017

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей Аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером №B2017.2.PhD/Fil 115.

Диссертация выполнена в Самаркандском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещен на веб-странице Научного совета по адресу samdu.uz и Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyo.net).

Научный руководитель: **Мухиддинов Муслихиддин Кутбиддинович**
доктор филологических наук, профессор

Официальные оппоненты: **Кудратуллаев Хасан Самадович**
доктор филологических наук, профессор

Очилев Эргаш Зокирович
кандидат филологических наук

Ведущая организация: **Ташкентский государственный университет
узбекского языка и литературы имени
Алишера Навои
Ташкентский исламский университет**

Защита диссертации состоится «__» «_____» 2017 года в ____ часов на заседании Научного совета PhD.27.06.2017.Fil.02.03 при Самаркандском государственном университете. (Адрес: 140104, город Самарканд, Университетский парк, 15. Тел.: (8366) 235-19-38, 235-64-90; факс: (8366) 231-15-86, (8366) 235-27-24; e-mail: rector@samdu.uz, Главный корпус Самаркандского государственного университета, 1-этаж, зал заседаний (105-кабинет).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного университета (зарегистрирована за номером ____). Адрес: 140104, город Самарканд, Университетский парк, 15. Тел.: (8366) 235-19-38, 235-64-90; факс: (8366) 231-15-86, (8366) 235-27-24.

Автореферат диссертации разослан «__» _____ 2017 года.

(Протокол реестра рассылки от «__» _____ 2017 года).

Д.И.Салохий
Заместитель председателя Научного совета по присуждению
научной степени доктора философии, д.ф.н.

Ж.Д.Элгазаров
Научный секретарь Научного совета по присуждению
научной степени доктора философии, д.ф.н., профессор

Ж.Хамроев
Председатель Научного семинара
при Научном совете по присуждению
научной степени доктора философии,
д.ф.н.

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом литературоведении до сегодняшнего дня реализовано множество исследований, посвященных связи национальной литературы с религией. В частности, актуальной считается научное исследование влияния Корана и хадисов на литературу мусульманских народов, передачи большинства религиозных тем в искусстве слова, ибо фундаментом исламской цивилизации являются высокие гуманные идеи, духовно-нравственные и литературные мотивы.

За годы независимости в нашей стране осуществлены важнейшие исследования по глубокому изучению религиозно-духовных основ общества и исламской культуры, сконцентрировавшей многовековой нравственно-духовный опыт нашего народа, духовно-исторического возрождения. Появились основательные исследования по тщательному изучению историко-эволюционных истоков узбекской классической литературы, религиозно-идейных, духовно-нравственных жемчужин, лёгших в основу его развития. “Мы очень ценим нашу священную религию в силу воплощения в нем наших древних ценностей... Исламская религия призывает нас к благодеянию и миру, сохранению истинных человеческих качеств”¹. С этой позиции очень важно определить и проанализировать средневековые критерии связи религии и литературы, в частности художественное толкование аятов Корана и хадисов на основе сравнительно-текстологического анализа творчества Алишера Навои.

Определение образцов аятов Корана и хадисов в лирическом наследии и дастанов на основе передовых взглядов мирового литературоведения и навоиведения, исследование проблем использования этих аятов и хадисов в произведении согласно определенным художественным целям определяют актуальность темы диссертации. В обеспечении религиозной толерантности и межрелигиозной коммуникации, а также раскрытии гуманистического содержания священных источников, положительно повлиявших на развитие восточного и западного мира. В процессе выявления религиозно-исторических основ идеи гармонично развитого человека – составной части идеи национальной независимости особо востребовано научное изучение художественного толкования аятов и хадисов в творчестве Алишера Навои, пропитанных высокими гуманистическими идеями.

Выявление образцов аятов Корана и хадисов в лирическом наследии и дастанах Алишера Навои на основе последних достижений навоиведения и передовых научно-теоретических подходов мировой литературы, исследование проблем роли исламских идей в творчестве Навои благодаря определению способов и методов использования содержания аятов и хадисов в художественном произведении определяют важность темы диссертации для современного литературоведения. Особое значение имеет

¹ Ўзбекистон Республикаси Президенти Ш.М.Мирзиёвнинг БМТ Бош Ассамблеясининг 72-сессиясида сўзлаган нутқи // Халқ сўзи, 2017 йил, 20 сентябрь.

изучение передовых идей таких мыслителей, как Навои в раскрытии гуманистических свойств священных источников, повлиявших на исламскую цивилизацию и развитие западных стран, придерживающихся других религий. Особенно востребованным является изучение образа пророка Мухаммеда в поэзии Алишера Навои в процессе определения религиозно-исторических истоков идеи гармонично развитого человека, которая считается одной из основных составных частей идеи национальной независимости.

Данное диссертационное исследование в определенной мере служит выполнению задач, обозначенных в указе Президента Республики Узбекистан 4797-УП “Об организации Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои” от 13 мая 2016 года, постановлении Президента Республики Узбекистан “О мерах по созданию международного научно-исследовательского центра имени Имама Термизи” от 14 февраля 2017 года, постановлении Президента Республики Узбекистан “О мерах по организации Центра исламской культуры в Узбекистане при Кабинете Министров Республики Узбекистан” от 23 июня 2017 года, а также других нормативно-правовых актов, касающихся данной деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологии республики. Исследование выполнено в рамках приоритетных направлений развития науки и технологии в республике: I «Социальное, правовое, экономическое, культурное, нравственно-духовное развитие информационного общества и демократического государства, развитие инновационной экономики».

Степень изученности проблемы. Теоретические сведения, обобщения и заключения по исламским источникам и взаимоотношению религии и художественной литературы встречаются в работах видных представителей всемирного исламоведения и литературоведения Р.Никольсона, С. Эрнста, Т.Хусейна, С.Нафиси, А.Меца, И.Ю.Крачковского, Б.Фурузонфара, Е.Э.Бертельса, Ж.Нурбахша, А.Куделина²⁴. В исследованиях известных узбекских ученых узбекского литературоведения XX века М.Шайхзоды, В.Зохидова, Н.Маллаева, А.Хайитметова основное внимание уделяется проблеме Навои и ложных духовных лиц²⁵. В годы независимости литературоведами А.Рустами, Н.Комиловым, Р.Вохидовым, С.Ганиевой,

²⁴ Nicholson R.A.. A Literary History of the Arabs. London, 1903; Ernst C. W. Teachings of Sufism. London, 1999. 1980 مصر 1368 طه حسين. مرات الاسلام. ; سعید نفیسی. سر چشمه تصوف در ایران. کتابفروشی فروغی. Мец А. Мусульманский Ренессанс. – М.: Наука, 1973; Крачковский И.Ю. Избранные труды. Т. 1-5. – М.-Л. 1956-1960; Бертельс Е.Э. Избранные труды.Т.3. Наваи и Джами. – М.: Наука, 1965; Нурбахш Дж. Исус глазами суфиев. – М.: Мистика, 2002. Куделин А. Арабская литература: поэтика, стилистика, взаимосвязи. – М.: Языки славянской культуры, 2003.

²⁵ Зоҳидов В. Улуғ шоир ижодининг қалби. – Т.: Ўзбекистон, 1970; Шайхзода. Ғазал мулкининг султони. – Т.: Адабиёт ва санъат нашриёти, 1966; Ҳайитметов А. Навоийнинг ижодий методи масалалари. –Т.: Фан, 1963; Маллаев Н. Алишер Навоий ва халқ ижодиёти. – Т. Адабиёт ва санъат нашриёти, 1974.

И.Хаккулом, С.Олимом, Ш.Сирожиддиновым²⁶ и другими создано множество исследований, посвященных новому толкованию и анализу творчества Навои. В научных работах и статьях этих ученых проанализировано творчество Навои через призму суфизма и суфийской теории, в них также существуют определенные замечания и заключения о роли и значении Корана и хадисов в творчестве Навои. В книгах А.Хожихмедова и Ё.Исхокова приводится краткая информация о поэтической фигуре иктибос, и утверждается, что он широко используется в произведениях Навои²⁷.

Монографию профессора Рахима Вохидова “Навои и духовность”, докторскую диссертацию Х.Кароматова “Коранические темы в узбекской литературе”, книгу З.Гаффоровой “Газели хамд и наът Навои”, а также кандидатскую диссертацию Н.Бековой “Газели хамд Алишера Навои и художественность касыды “Рух ул-куде”²⁸ можно считать первыми шагами на пути решения данной проблемы. В силу того, что монография Р.Вохидова создана в первые годы независимости и не было в достаточном количестве исламских источников на узбекском языке обобщения и заключения автора не достаточны. Книга З.Гаффоровой характеризуется сжатостью и информативностью. А в диссертации Н.Бековой в идейно-художественном плане проанализированы газели хамд в “Сокровищнице мыслей”. Однако и в этой работе не указано использование Навои текстов и содержания аятов Корана и хадисов в газелях.

Соответствие исследования плану научно-исследовательских работ высшего учебного заведения, где выполнена диссертация. Диссертация выполнена в рамках научных работ Самаркандского государственного университета на 2016-2020 годы на тему “Творчество Алишера Навои и проблемы литературного влияния”, а также на основе фундаментального проекта ОТ-Ф8-027 на тему “Роль рукописных источников в пропаганде национального духовного и литературного наследия” (2008-2011 гг.).

Целью исследования является определение роли в поэзии Навои аятов Корана и хадисов, степени исламских идей в социально-философском мировоззрении Навои.

Задачи исследования:

определение источников аятов и хадисов, приведенных в поэзии Навои в оригинале, раскрытие идейно-художественной сути этих бейтов, установление способов внедрения в тюркский текст оригинального текста;

²⁶ Рустамий А. Бисмиллохнинг маъноси. – Т.: Фан, 1999; Комилов Н. Хизр чашмаси. – Т.: Маънавият, 2005; Комилов Н. Маънолар оламига сафар. –Т. Тамаддун, 2012; Вохидов Р. Навоий ва илоҳиёт. –Т.: Бухоро, 1994; Кароматов Х. Куръон ва ўзбек адабиёти. –Т.: Фан, 1997; Фаниева С. Навоий насри нафосати. –Т.: ТошДШИ, 2000 ; Имомназаров М. Навоийшуносликка кириш. –Т., 2015; Муҳиддинов М. Комил инсон – адабиёт идеали. – Т.: Маънавият, 2005; Ҳаккул И. Навоийга қайтиш. –Т.: Фан, 2011; Олим С. Нақшбанд ва Навоий. – Т.: Ўқитувчи, 1996; Сирожиддинов Ш. Алишер Навоий: манбаларнинг қиёсий-типология, текстология таҳлили. –Т.Академнашр, 2011.

²⁷Хожиҳмедов А.. Мумтоз бадиият малоҳати. – Т.: Шарқ, 1998. – Б.60; Исҳоқов Ё. Сўз санъати сўзлиги. – Т.: Ўзбекистон, 2014. – Б. 57.

²⁸ Вохидов Р. Навоий ва илоҳиёт. – Бух.: Бухоро, 1994; Кароматов Х. Ўзбек адабиётда Куръон мавзулари. Фил.ф.д. дисс... –Т. 1999; Гаффорова Н. Навоийнинг хамд ва наът ғазаллари. – Т.: Маънавият, 2001. Бекова Н. Алишер Навоийнинг хамд ғазаллари ва “Рух ул-куде” касидасининг бадиияти. Фил.ф.н. дисс. 2003.

анализ бейтов и строк, в которые внедрены с помощью поэтических фигур аяты из Корана и хадисы, раскрытие их семантических пластов, изучить в какой степени в этих стихотворениях отражены Коран и хадисы;

определение роли и значения священных аятов и преданий о пророке в процессе создания дидактико-нравственных рассказов в дастанах Навои, определение аятов и хадисов, ставших первоисточниками, осветить в какой степени они соответствуют сути и содержанию рассказов;

исследование описаний героев рассказов в поэзии Навои, упомянутых в Коране – пророков, целителей, святых угодников и гнусных лиц;

сравнительно-текстологический анализ кыта, созданных на основе хадисов, но не включенных в “Арбаъин”, а также определение их роли и значения в раскрытии содержания хадисов;

анализ и исследование с помощью аятов и хадисов образа пророка Мухаммеда, который в поэзии Навои является высшим образцом гармонично развитого человека.

Объект исследования. В исследовании основными источниками избраны поэтические произведения Алишера Навои “Сокровищница мыслей”, “Пятерица”, “Язык птиц” из 10-томного издания “Полное собрание сочинений”, однако с учетом того, что и в прозаических произведениях существуют лирические отрывки и в целях более полного представления религиозно-суфийских взглядов Навои, к исследованию привлечены другие прозаические и лирические произведения Навои.

Предметом исследования являются аяты Корана и хадисы, использованные в оригинальном или измененном вариантах в поэзии Алишера Навои, литературные толкования идей религиозных текстов, связи религиозных текстов и художественной литературы.

Методы исследования. В исследовании применены сопоставительно-текстологический и сравнительно-аналитические методы.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

разработаны основы художественного толкования аятов и хадисов, использованных Алишером Навои в его прозаических и лирических произведениях и указаны роль исламских идей в поэтическом наследии Алишера Навои;

приведены научные определения поэтических фигур иктибос и акд, основанных на использовании в тексте аятов и хадисов, на примере конкретных примеров доказана гармония содержания аятов и хадисов с гуманистическими идеями творчества поэта;

на основе источников классической арабской поэтики сформированы основные понятия и правила поэтической фигуры ишора, с помощью аятов и хадисов доказаны основы правильного толкования роли и значения этой поэтической фигуры в передаче в стихотворении содержания аятов и хадисов, образ пророка Мухаммеда в произведениях Навои;

обоснованы положения о гуманистических идеях Алишера Навои как сильнейшие духовные средства в деле воспитания молодёжи в духе толерантности и межнационального мира в эпоху глобализации.

Практические результаты исследования:

сформированы научно-теоретические взгляды о роли аятов Корана и хадисов в поэзии Навои;

на основе результатов исследования диван Алишера Навои “Сокровищница мыслей” в 4 томах и первые четыре тома 10 томника «Полного собрания сочинений» Алишера Навои оснащены словарем, толкованиями и указателями;

влияние религиозной литературы на формирование мировоззрения и становление духовного мира Алишера Навои обосновано в энциклопедических статьях 2-х томной энциклопедии “Алишер Навои: энциклопедический словарь”.

Достоверность результатов исследования. Достоверность полученных результатов определяется конкретностью поставленной проблемы, применением сравнительно-типологического и сопоставительно-текстологического методов на основе новейших достижений литературоведения.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Результаты исследования служат научно-теоретической основой правильного анализа и толкования произведений Алишера Навои религиозно-суфийского характера. Отдельные научные заключения исследования дают возможность ознакомить научное сообщество с теми аспектами суфизма и философии, которые до сих пор оставались вне поля зрения исследователей.

Практическая значимость результатов исследования заключается в том, что полученные результаты служат более тщательному изучению поэзии Алишера Навои, раскрытию гуманистических идей его произведений, кроме того результаты исследования будут способствовать усовершенствованию учебников и учебных пособий по литературоведению, истории классической литературы, суфизму, религиозоведению, основ духовности.

Внедрение результатов исследования. Полученные научные результаты по установлению роли исламских идей в поэтическом наследии Алишера Навои и критерии художественного толкования священных аятов и сказаний о пророке в творчестве поэта внедрены:

в научно-просветительской и религиозно-просветительской деятельности Духовного Управления мусульман Узбекистана и составлении статьей религиозно-просветительского характера для “Исламской Энциклопедии”, в частности, в установлении роли идей ислама в творческом наследии Алишера Навои и художественное толкование священных аятов и хадисов в поэтических и прозаических произведениях поэта (Справки Духовного Управления мусульман Узбекистана от 24 октября 2017 г. № 1660, от 14 октября 2017 г. № 1553);

в составлении сценариев теле- и радиопередач Ташкентского отделения Духовного Управления мусульман Узбекистана, подготовленные совместно с Национальной телерадиокомпанией Республики Узбекистан посредством

пропаганды гуманистических идей, изложенные в произведениях Алишера Навои среди молодежи в целях воспитания их в духе религиозной толерантности и интернациональной дружбы (Справка Ташкентского отделения Духовного Управления мусульман Узбекистана от 20 октября 2017 г., № 446);

в фундаментальный проект ОТ-F8-027 «Значение рукописных памятников в пропаганде национально-духовного и литературного наследия» Самаркандского государственного университета в частности, в определении место священных аятов и хадисов в поэтическом творчестве Алишера Навои, их художественную ценность и передача смысл аятов и хадисов в тюркском языке (Справка № ФТА-02-11/843 Агентства науки и технологии Республики Узбекистан от 11 октября 2017 года).

Апробация результатов исследования. Исследовательская работа обсуждена на кафедре истории классической литературы СамГУ, рекомендована к защите в качестве завершённой работы. Результаты данного исследования прошли апробацию на 4 международных и 4 республиканских научно-практических конференциях.

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано 26 научных работ. В частности, диван Алишера Навои в 4 томах “Сокровищница мыслей”, “Алишер Навои: энциклопедический словарь” в 2 томах (в соавторстве), 11 статей в журналах, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций, из них 10 – в республиканских, и 1 – зарубежном журнале.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трех основных глав, заключений и списка использованной литературы, общий объём – 159 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении диссертации обоснованы актуальность и востребованность темы диссертации, приведены цели и задачи, объект и предмет исследования. Указано соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологии республики, изложены научная новизна и практические результаты исследования. Обоснована достоверность полученных результатов, раскрыты теоретическая и практическая значимость исследования. Указаны внедрение результатов исследования и апробация.

Первая глава диссертации называется **“Способы использования религиозных текстов в поэзии Алишера Навои”**. Глава разделена на три части. Первый раздел называется “Аяты и хадисы, дословно приведенные в поэзии Навои”. В классической литературе использование в стихотворении фрагментов Корана и хадисов именуется отдельной поэтической фигурой – иктибос. В современном литературоведении его характеризуют как “искусство приведения в стихотворении аятов Корана и хадисов пророка или

передача их содержания”, а произведение “Арбаъин”, посвященное хадисам, считают образцом поэтической фигуры иктибос²⁹. В диссертации приводится собственное мнение автора по этому вопросу.

Поэтическая фигура иктибос впервые как отдельная поэтическая фигура приведена в книгах Атоуллоха Хусайни “Бадойиъ ус-санойиъ” и Хусейна Воиза Кошифи “Бадойиъ ул-афкор фи санойиъ ил-ашъор”. В частности, вот как характеризует Кошифи иктибос: Иктибос по словарю означает охватывание огнем, а в качестве термина обозначает приведение в составе слова поэта хадисы о пророке либо какой-либо вопрос, касающийся исламского правоведения... Эту поэтическую фигуру называют иктибос, в силу того, что подобно тому, как огонь распространяет луч и свет, благодаря приведенному в качестве цитаты слова (имеется ввиду аяты и хадисы – Д.О.) стихотворение излучает свет”³⁰.

Несмотря на то, что иктибос в качестве отдельной поэтической фигуры зафиксирован в литературных источниках уже в XV веке, на самом деле он применялся поэтами гораздо раньше. Почти во всех мусульманских государствах было естественным дословное приведение аятов из Корана и текстов хадисов. Однако цель приведения в текстах фрагментов хадисов или аятов в корне отличается от муламмаъ. Если в муламмаъ арабские бейты приводятся с целью демонстрации поэтического мастерства и доказательства того, что местные языки ничем не отличаются от арабского в плане изысканности, то целью приведения цитат из аятов и хадисов не является отождествление своего слова со словами Аллаха и его пророка, а как утверждает Хусейн Воиз Кошифи, основная цель это – «придание света и сияния стихотворению путем приведения священных слов».

Под термином “дословно приведенные аяты и хадисы” следует понимать аяты и хадисы, взятые из арабского языка, поскольку Навои согласно внутренним требованиям стиха частично приводит множество аятов и хадисов, и даже, формально преобразует отдельные из них. Поэтому, переход текстов аятов и хадисов непосредственно в текст стихотворения в определенной степени имеет относительное значение. В зависимости от содержания и сути, контекста непосредственно использованных аятов и хадисов, их можно классифицировать следующим образом: аяты, посвященные восхвалению Аллаха и пророка; аяты и хадисы о создании вселенной, человека и роли человека в мире; аяты и хадисы, воспевающие соратников пророка и ученых; аяты и хадисы, посвященные реальным, историческим лицам; хадисы и аяты на нравственно-дидактическую, социально-философскую, любовно-суфийскую темы.

Хамды, мунаджаты и аяты на тему наът, в основном, используются во вступительных главах дастанов, их также можно встретить и в туюках и кыта. Именно поэтому, такие аяты и хадисы в поэзии Навои правильно считать часто встречающимися аятами и хадисами. В творчестве Навои часто

²⁹ См.: Ҳоҷиаҳмедов А. Шеър санъатлари ва мумтоз кофия. Т.: Ўқитувчи, 1999. – Б.60-61.

³⁰ حسين واعظ كاشفي؛ بدايع الافكار في صنایع الاشعار؛ موسكو؛ ١٩٧٧؛ ص ١١٠

встречаются аяты и хадисы, а также сказания и предания о соратниках пророка. Лишь во вступлении “Лисон ут-тайр” (“Языка птиц”) посвящается отдельная глава восхвалению четырех халифов. Суть и содержание этих глав гармонируют с “Языком птиц”, а первые строки являются дословными переводами персидского “оригинала”. В частности, в первом бейте главы об Абубакре Сиддике в приведении аята Навои следует традициям Аттора:

Аттор: *Хожайи аввал, ки аввал ёр ўст,
Соний иснайн из хумо фил-гор ўст* (406-бейт)

Навои: *Ул ки султони русулга ёрдур,
Соний иснайн из хумо фил-гордур*

В газелях и других лирических жанрах суфийского мотива если встречаются тексты аятов и хадисов, при анализе и комментировании помимо основного источника – Корана и хадисов необходимо руководствоваться суфийским учением, тефсирами и комментариями суфийского содержания. В диссертации эта мысль доказана при анализе 121-й газели из дивана “Назидания старости”, руководствуясь тефсиром Хусейна Воиз Кошифи “Мавохиби Алийя”.

Алишер Навои украшал свои прозаические стихотворения стихотворными отрывками, и, естественно, определенная часть этих жемчужин была сформирована в недрах Корана и хадисов. Это ярко можно увидеть в произведении “Махбуб ул-кулуб” (“Сердца влюбленных”). Взаимосвязанность стихотворений в плане тематики, содержания и идеологии является общей особенностью, свойственной всем прозаическим произведениям Навои. Избранные для прозаических отрывков аяты и хадисы также полностью соответствуют духу произведения.

Второй раздел первой главы называется “Роль преобразованных аятов и хадисов в поэзии Навои”. В газелях и дастанах Навои встречаются такие газели и дастаны, в которых частично изменены слова аятов и хадисов, которые не следует считать ошибкой каллиграфа или упущением Навои. В силу того, что в этих случаях основной целью является раскрытие сути и содержания аята или хадиса и его донесение до читателя уделяется меньше внимания внешней стороне аята. А эти бейты явно свидетельствуют о том, что до читателя можно донести основное содержание аята, даже не сохранив его композиционную целостность:

*Эй етти манзар тарҳиға меъмори сунъунгдин бино,
Маснуълар фоний, вале маслуб сониъдин фано.
Чекмай фалак лутфунг туни жуз зикр ила тасбих уни,
Одам дебон қаҳринг куни ҳар дам заламно раббано.³¹*

Слова “Заламно раббано” взяты из 23-его аята суры “Аъроф”, который начинается со словами: “Қоло раббано заламно анфусано”. Приведенный аят, как комментирует М.Абдулхайров³², это не изложение событий,

³¹ Алишер Навоий. Фавойид ул-кибар. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж. 4. – Т.: Ғ.Ғулом номидаги НМИУ, 2011. – Б.6.

³² Абдулхайров М. Сўз махзани // Ўзбекистон адабиёти ва санъати, 2007 йил, 24 август. – № 34.

связанных с созданием человека, а содержание раскаяния Адама и Евы после их изгнания из Рая: *Они сказали: “О, Господь! Мы сами себе нанесли страдание. Если, ты нас не простишь, мы, безусловно, станем угнетателями”*.³³ Согласно требованиям метрики стиха Навои меняет местами слова “раббано” и “заламно”, однако этот метод не меняет содержание аята, и не сбивает с толку читателя. Способ приведения в стихотворениях аятов и хадисов в немного измененном виде Атоуллох Хусайни считает одной из разновидностей поэтической фигуры иктибос³⁴, однако Кошифи рассматривает его как отдельную поэтическую фигуру – акд. По мнению Атоуллоха Хусайни акд (ар.– завязывать узелок, нанизывать на нить жемчужины) это нанизывание на поэтическую нить прозаических жемчужин. Вот как характеризует Хусайн Воиз Кошифи различие иктибоса и акд: “Иктибос – это дословное приведение Корана (аятов) и хадисов, а в акде слова немного изменяются.”³⁵

Помимо изменения местами слов аята и хадисов для его адаптации к метрике и рифмовке стиха используются методы связи арабских слов способом персидского изафета, также поэты берут какую-либо часть аятов и хадисов, в которых ярко отражается та или иная мысль, и присоединяют к ним союзы или предлоги *инна, анна, ва, лақад, фа...*

Кроме поэтических фигур и средств изложения общих для поэзии и прозы в отдельных аятов и хадисов встречается также адаптация к метрике, то есть они могут соответствовать определенным моделям метрики. Такие аяты и хадисы изобилуют также в поэзии Навои. Ссылки, приведенные из аятов и хадисов, часто составляют один или два столбца стихотворения, а иногда составляют целую строку:

Улдамки, йўқ эрди буду нобуд,
 Маълум эди эмди ҳар не мавжуд,
 Ҳар қавмға солмамиш эди пай,
 Қоналлаҳу лам якун мааҳ шай.³⁶

Четвертая строка взята из хадиса о создании вселенной, который встречается также в прозаических произведениях: *Қоналлоҳу ва лам якун маъаҳу шайъан*.³⁷ Этот хадис адаптирован метрике дастана с использованием внутренних возможностей арабского языка посредством способа тахфиф, что также является образцом поэтической фигуры акд.

В третьем разделе под названием “Глава басмала – поэтическое толкование исламских идей” глава басмала дастана “Хайрат ул-аброр” (“Смятение праведных”) сравнительно исследуется с такими же дастанами

³³ Куръони карим маъноларининг таржимаси // Таржима ва изоҳлар муаллифи А.Мансур. Т.: Тошкент ислом университети нашриёти, 2001. – Б.153.

³⁴ Атоулло Хусайний. Бадоеъ ус-саноеъ. – Душ.: Адиб, 1985. – Б.108

³⁵ حسين واعظ كاشفي، بدايع الافكار في صنائع الاشعار، موسكو، ١٩٧٧، ص ١١٠

³⁶ Алишер Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж.7: Лайли ва Мажнун. – Т.: Ғ.Ғулом номидаги НМИУ, 2011. – Б.9.

³⁷ Алишер Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж.9: Вақфия. – Т.: Ғ.Ғулом номидаги НМИУ, 2011. – Б. 237.

Низами Генджеви, Амира Хусрава Дехлави, Абдурахмана Джами. В узбекском литературоведении первая глава дастана “Смятение праведных” исследована такими учеными, как А.Рустами, Х.Кароматов, М.Имомназаров и М.Мухиддинов³⁸. В отличие от этих исследований, в целях освещения творческого мастерства Навои для изучения влияния аятов Корана и хадисов в первой главе “басмала” “Смятения праведных” осуществлен сравнительный анализ первых глав “Махзан ул-асрор”, “Матлаъ ул-анвор” и “Тухфат ул-ахрор”. При этом основное внимание уделено определению того, насколько аяты Корана и хадисы выполняли функцию источника-основы для первых глав донавоийских “Пятериц”. В то же время, раскрывается неповторимое мастерство великого узбекского поэта, который оригинальным способом смог осветить эту тему на тюркском языке, следуя литературным традициям. В диссертации в результате сравнения этих глав выясняется, что в создании “главы басмала” дастана Навои по сравнению с дастанами Низами и Амира Хусрава большую роль сыграл дастан “Тухфат ул-ахрор”. В этой главе Навои нашедших правильный путь называет “ахли кабул”, а сбившихся с пути людей – “ахли рад”, таким образом с помощью поэтической фигуры китобат каждую букву выражения “Бисмиллохир рахмонир рахим” наделяет особым грузом, значением. Если характеристика слова “Бисмиллох” в первой части главы информирует о красоте Аллаха, то выражение “ахли кабул” второй части намекает на усладу благородными качествами:

Ҳикмати ул қаҳр аро, бу лутф аро,
Ушбуки тўлғай икки меҳмонсаро.
То агар ўт солса жалолияти
Лутф ила урғай сув жамолияти ³⁹.

Применение Навои такого способа, то есть приведение сначала благородных, а затем лицемерных признаков напоминает нам стиль некоторых сур и аятов. В Коране можно часто встретить аяты и суры, в которых рассказывается сначала о наказаниях грешникам, а затем о вознаграждениях, обещанных праведным людям. В диссертации эта мысль подкреплена примерами, взятыми из аятов суры “Вал-ъаср”.

Вторая глава называется **“Способы внедрения в стихотворение аятов Корана и сути хадисов”** и состоит из трех разделов. Первый раздел называется “Поэтическая фигура талмех и коранические образы”, в котором сравнительно изучаются сведения о поэтической фигуре талмех, приведенные в источниках донавоийской эпохи и сделаны обобщенные теоретические заключения. Талмех может быть открытым, скрытым, простым и сложным. Такая классификация осуществлена исходя из

³⁸ А.Рустамий. Бисмиллохнинг маъноси. – Т.: Фан, 1999; Х.Кароматов. Ўзбек адабиётида куръоний мавзулар. Фил.ф.док. дисс. – Т.: 1999; М.Имомназаров. Навоийшуносликка кириш. –Т., 2015; М.Мухиддинов. Комил инсон – адабиёт идеали. – Т.: Маънавият, 2005.

³⁹ Алишер Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж. 6: Ҳайрат ул-аброр. – Т.: Ғ.Фулом номидаги НМИУ, 2011. – Б.9.

содержания и структуры талмеха. В открытых и простых талмехах упоминаются герои каких-либо литературных, исторических, религиозных и мифологических произведений. Анализируя поэзию Навои, может удостовериться, что этот вид талмеха сравнительно шире и встречается довольно чаще. Пропорция образов в качестве талмеха в “Сокровищнице мыслей” имеет следующий вид:

П/н	Название диванов	Имена людей, упомянутых в Коране	Персонажи “Шах-наме”	Исторические лица
1	“Чудеса детства”	26	7	11
2	“Редкости юности”	27	9	15
3	“Диковины средних лет”	19	9	9
4	“Назидания старости”	15	11	36

Как выясняется, большинство образов, приведенных как талмех, это – лица, упомянутые в Коране и хадисах. Лишь в диване “Назидания старости” исторические лица встречаются больше, чем в других поэмах. Однако если учесть, что 30 из упомянутых в «Саки-наме» 36 лиц являются современниками Навои, можно удостовериться, что и в этом диване образы, имеющие религиозную основу, занимают значительную часть произведения. В этом разделе на основе Корана и хадисов анализируются и толкуются часто встречаемые образы в произведениях Навои – Иса, Хизр и Юсуф. Для Навои пророки это – прежде всего, люди, удостоенные духовного совершенства, довольствующиеся духовностью. Жизнь, деятельность, слова этих великих личностей, возвеличивших имя человека, являются для всех образцовым примером. Поэтому, анализ и комментирование образов пророков, сформированных в качестве неотъемлемой части поэзии Востока, в частности, творчества Навои, безусловно, будет способствовать в дальнейшем черпанию духовных жемчужин из этого драгоценногоклада.

Во втором разделе под названием “Поэтический перевод и толкование аятов и хадисов в поэзии Навои” мастерство Навои в переводе аятов и хадисов исследовано на примере кыта и бейтов поэта. Отличие кыта Навои, основанных на переводе хадисов, от кыта “Арбаъин” заключается в том, что они помимо освещения содержания хадисов передают переживания поэта, заключения по хадису, отражают суфийские толкования. Кроме того, Навои на деле доказывает, что значения хадисов можно переводить не только в рамках “Арбаъин”, но и в самостоятельных бейтах и строках, отдельных кыта, доказано, что автор сделал новаторство на основе традиционизма. В диссертации эта мысль доказана на примере анализа 33-й, 42-й кыта дивана “Чудеса детства”, 4-й кыта дивана “Бадоеъ ул-васат”.

Третий раздел называется “Аяты и хадисы в суфийских преданиях”, в которых исследованы суть и содержание преданий суфийского содержания и взаимосвязанность аятов и хадисов. Как известно, в поэме “Стена Искандера” после главы о справедливости приводится предание о “Махмуде

гази”. В ней идет речь о том, что Султан Махмуд удастаивается рая за единственный лишь поступок, совершенный им во время правления государством. Это снится во сне ему сыну. Во втором бейте рассказа приводится цитата из аята Корана:

Эшиттимки Махмуди ғозийға дахр
Чу жоми ҳаёт ичра ҳал қилди захр.
Қилиб “*иржиъи*” нағмасин истимоъ
Ружу этти оламга айлаб видоъ.

Слово “*иржиъи*” взято из 2-ого аята суры “Фажр”. 27-30-й аяты суры выражают целостное значение и полностью соответствуют духу рассказа о Махмуде. Поэт вначале рассказа приводит аят, и тем самым, духовно готовит читателя к ознакомлению с его содержанием. Однако этим не ограничивается художественно-эстетическая функция этого священного высказывания. Автор с помощью этой цитаты обращает внимание на то, что людей, которые своим жизненным девизом сделали благое деяние, доброе слово и добрую мысль, на том свете ждёт небывалая награда, что за незначительное добро ждет в несколько раз большее вознаграждение. И не зря поэт подробно описывает, как Султан Махмуд был удостоен райского сада за то, что построил заново кибитку старухи, за две ветки получил вознаграждение райского дерева тубо, а за сломанную глинянную посуду Бог вознаградил его изумрудным прудом. Эта картина, безусловно, напоминает нам неоднократно приводимый в Коране аят “*ни одно действие не останется без ответа, каждое благое дело будет вознаграждено на том свете*”. В архитектонике этого рассказа уточнена роль аятов, приведенных в качестве цитат, продемонстрировано, что сюжет рассказа о Меджнуне аль Хак в “Языке птиц” построен на основе содержания хадиса. Из этого следует, что для Навои важнее донесение до народа идеи хадиса, нежели определения его достоверности или ложности. Для реализации этой цели использованы различные способы – если художественным образам иногда придается символическое значение, иногда приводится рассказ, гармонирующий с содержанием определенного аята или хадиса.

Четвертый раздел второй главы называется “Роль поэтической фигуры ишора в толковании аятов Корана и хадисов”, в ней впервые в узбекском литературоведении приводятся сведения о поэтической фигуре *ишора*. В художественной литературе ишора (араб. – указание пальцем на что-либо) выполняла функцию внедрения в сжатые и изысканные слова широкомасштабные значения, тонкого намека на них для осмысления и размышления этих значений. В трактатах, посвященных художественной науке, утверждается, что эта фигура широко используется в Коране, так же как истиора, тамсил, тажнис, тавсиф, мутобака, илтифот. В частности, ал-Аскари, комментируя эту фигуру пишет, что она сформирована на базе аятов Корана и приводит примеры из аятов Корана. В силу того, что эта поэтическая фигура обладает свойством обозначения широких значений с помощью кратких слов, Навои продвинул этот вид поэтического средства, и

широко использовал его при обозначении философско-светских и религиозно-суфийских значений. Например:

Эй Навоий, истасанг баргу наво бу боғ аро,

Гулдек ўл рокиъ кеча, булбул каби бедор субҳ⁴⁰.

Слова *боғ (сад)*, *барг (лист)*, *наво (мелодия)*, *гул (цветок)*, *булбул (соловей)*, *субҳ (утро)* этого бейта широко используются в лирических произведениях. Лишь слово *рокиъ* редко встречается в художественной литературе, и относится к религиозной литературе, поэтому на первый взгляд кажется, что он не гармонирует с вышеуказанными словами⁴¹. Это “соответствие” побуждает читателя найти спрятанное в бейтах значение. Следовательно, слово “рокиъ” в этом бейте выполняет функцию признака-намека.

Барг–япроқ (лист), *наво–куй (мелодия)*, *оҳанг (мотив)*; когда эти слова приводятся в форме единой фразы (*баргу наво*) в переносном значении обозначает «духовную пищу». Сад – символ мира. Указательным местоимением “бу” поэту удаётся ещё более усилить значение. Навои хочет сказать, что если ты хочешь унести из сада – мира что-нибудь с собой, ты должен быть рокиъ (читающий молитвы) как цветок, который опустил голову в сумерки, жаждающая солнца, и бодрым и голосистым как соловей, который жаждет свидания со своей возлюбленной. Ибо, в Коране говорится: “*Тонгдаги Қуръон қироати фаришталар ҳозир бўладиган вақтдадир*” (Чтение Корана утром осуществляется тогда, когда собираются ангелы, (Сура Бани Исроил, 78-й аят). Поэт не зря использует естественные символы для обозначения религиозно-философского значения. Ибо поза цветка рокиъ и уподобление утреннего чтения Корана с пением соловья схоже не только внешне, между этими явлениями есть также внутренняя связь, скрытая гармония. В 18-ом аяте сура “Хаж” пишется следующее: “ (*Эй Мухаммад*), *осмонлардаги ва Ердаги бор жонзот, қуёш, ой, юлдузлар, тоғлар, дарахтлар ва (барча) жониворлар ҳамда кўп инсонлар (ёлғиз) Аллоҳга сажда қилишини кўрмадингизми?* (Эй, Мухаммед, разве ты не видел, как все живое в небесах и на Земле, солнце, луна, звёзды, горы, деревья и люди поклоняются лишь Аллаху?)”⁴² 44-й аят суры “Ал-Исро” имеет схожее значение: “*Етти осмон, Ер ва ундаги бор жонзот Унга тасбиҳ айтур. Мавжуд бўлган барча нарса ҳамд билан Унга тасбеҳ айтур. Лекин сиз уларнинг тасбеҳларини англамайсизлар...*” (Семь небес, Земля, все живое в них возвеличивают Его. Все существующее восхваляет лишь его. Но вам не дано понять их...)⁴³. В этом разделе условия и виды поэтической фигуры ишора освещены на

⁴⁰ Алишер Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж.1: Фаройиб ус-сиғар. – Т.: Ғ.Ғулом номидаги НМИУ, 2011. – Б.101.

⁴¹ Слово *рокиъ* происходит от арабского глагола “ракаъа” и употребляется по отношению к человеку, склонившегося во время совершения намаза.

⁴² Қуръони карим маъноларининг таржимаси / Таржима ва изоҳлар муаллифи А.Мансур. – Т.: Тошкент ислом университети нашриёти, 2001. – Б.334.

⁴³ Указанное произведение. – Б. 286.

примере бейтов Навои и указаны способы определения источников аятов и хадисов, касающихся содержания бейтов или строк.

Третья глава называется **“Образ пророка Мухаммеда в лирике Навои”**. Как известно, в отличие от других религиозных книг в Коране, имя исламского пророка Мухаммеда приводится лишь четыре раза (3:144, 33:40, 47:2, 48:29), а имя Ахмад только один раз в суре Саф (61:6). Причина заключается в том, что среди арабских племен бытовали несколько имен, прозвищ или кунья каждого человека. Эта традиция широко распространена и в исламском мире. При жизни пророка его соратники называли его не по имени, а обращались к нему как *“расулуллох”*. Рассказчики хадисов также после части иснод начинают текст хадиса словами *“Расулуллох (сав) говорил так”* или *“Наби (сав) говорил”*. Это является примером глубокого уважения и почтения своего пророка в исламском мире. Этот красивый обычай сохранился и до наших дней, и нашло свое отражение и в художественной литературе. Именно поэтому, в лирическом наследии Навои имя Иса повторяется 200 раз, тогда как имя пророка Мухаммеда встречается лишь изредка, всего лишь четыре раза. Это, то есть, упоминание имени Мухаммеда лишь в четырех местах тоже можно толковать как своеобразное влияние Корана. Руководствуясь тефсирами Хусайна Воиза Кошифи *“Мавохиби Алия”*, Ходжа Абдуллоха Ансори *“Кашф ул-асрор”*, а также книгой Абдулазиза Мансура *“Перевод значений Корана”*, уточнены 34 имен и эпитетов пророка, приведенные в Коране, такие как например Ахмад (61:6), Сирож мунир (33:46), Хотам (33:40), Шахид (4:41), Бурхон (4:174), Вали, Насир (4:75), Муззаммил (73:1), Муддассир (74:1), Рауф, Рахим (9:128), Нур (5:15), Мубин (43:29). Навои в своих стихотворениях мастерски использует эти коранические эпитеты для создания образа пророка Мухаммеда. Например,

Сожид:

Бас, Сиз Раббингизга ҳамд билан унга тасбиҳ айтинг ва сажда қилувчилардан бўлинг. (Сура Хижр, 98-й аят) (Все, возвеличивайте Господа, и будьте среди поклоняющихся ему)

Сени чунки сожид қилиб кирдигор,

Анга сажда қилмоқ бўлуб ошкор ⁴⁴.

Во втором разделе *“Имена и эпитеты, сформированные на основе хадисов и использованных в поэзии Навои”* продемонстрировано, как Навои использует в своем творчестве хадисы для создания образа пророка Мухаммеда. Каждый хадис, рассказывающий о нашем пророке свидетельствует о том, что он является *“совершенным среди совершеннейших”*. В частности, приводится следующий хадис об Абдуллохе ибн Умаре: *“Расулуллох (сав) и сам не употреблял бранных слов, и не допускал, чтобы другие использовали грубые слова и этот человек*

⁴⁴ Алишер Навоий. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж.8. Сади Искандарий. – Т.:Ф.Фулум номидаги НМИУ, 2011.– Б.19.

говорил: “Действительно, хороший из вас тот, у кого хорошее поведение!”⁴⁵. Поэта с тонкой натурой безусловно пленила эта грань нашего пророка, который пропагандировал своей религией тонкую мораль и сам неукоснительно следовал ему. В частности, в одной из своих газелей пишет:

Зиҳи азалда карам айлабон санга халлоқ,
Карими хилкат ичинда макорими ахлоқ.⁴⁶

При этом необходимо особо отметить следующее: все учения, сформированные на основе религии ислам (безусловно, кроме тех течений, которые неправильно толкуют её и преследуют разрушительные цели), признают пророка Мухаммеда символом совершенства и ярким образцом гармонично развитого человека. Бог прежде всех созданий в мире создал луч гармонично развитого человека – Мухаммада Мустафа, следовательно, наивысшей целью человека в этом мире должно быть стремление к совершенству, очищение от животных похотей, прививание к себе тонких и изысканных качеств и жить как пророк – честным словом, благим делом и светлой целью. Создание Навои в своей поэзии образа пророка Мухаммеда является своеобразным выражением призыва людей к такой высшей цели и великим идеям.

Следующий раздел посвящен художественному толкованию одного из великих чудес пророка Мухаммеда – его восхождения на гору, согласно которому и назван “Описание восхождения пророка на гору в поэзии Навои”. В данном разделе проанализированы мерож-наме дастанов “Пятерицы”. Явление восхождения на гору всегда восхищала Навои как высокий образец человеческого совершенства. В разделе доказано, что поэт каждый раз, когда берет в руки перо, различными средствами освещает это явление; все аяты и хадисы, касающиеся этого явления при изображении вечера восхождения на гору для Навои выполняют функцию первичных источников; в мерож-наме, следуя своим предшественникам, Навои создает суфийские толкования; несмотря на то, что мерож-наме является традиционной темой, оно отображает творческий потенциал и силу мышления каждого творческого лица.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. В произведениях Алишера Навои аяты Корана и хадисы использованы с помощью следующих способов и средств:

приведение аятов и текстов хадисов в оригинале, без изменений; внесение частичных изменений в текст аятов и хадисов согласно требованиям метрики и рифмовки стихотворения; перевод значений аятов и хадисов;

⁴⁵ Абу Абдуллох Мухаммад ибн Исмоил ал-Бухорий. Ал-Жомий ас-саҳих, 2-жилд. –Т.: Қомуслар Бош таҳририяти, 1992.-Б.476.

⁴⁶ Навоий Алишер. Тўла асарлар тўплами. 10 жилдлик. Ж.1. Фаройиб ус-сиғар. – Т.: Ф. Ғулом номидаги НМИУ, 2011. – Б.330.

подтверждение мысли путем намека на личности и события исламского учения и истории религии; в процессе передачи определенной мысли, применение деталей, указывающих на содержание аятов Корана и хадисов;

внедрение в подтекст сказаний значений аятов и хадисов, создание на их основе цельных сюжетов; характеристика пророков, ангелов, божественных созданий и религиозно-исторических лиц на основе аятов и хадисов о них.

2. В отдельных исследованиях указывается, что приведение аятов Корана и хадисов в оригинале без изменений реализуется с помощью поэтической фигуры тазмин или муламмаъ. Сравнительный анализ источников по классическому литературоведению доказывает, что оригинальные тексты аятов и хадисов в стихотворном тексте приводятся не с помощью тазмина и муламмаъ, а с помощью самостоятельных духовных поэтических фигур – иктибос и акд.

3. В современном узбекском литературоведении в определениях поэтической фигуры иктибос ему присваиваются также особенности поэтической фигуры таржима. Несмотря на то, что дословное приведение аятов Корана и текстов хадисов в литературе исламского пространства сформировано очень давно, как отдельная фигура иктибос фигурирует в литературоведении литературной среды Герата XV века. Глубоко изучены сведения по поводу иктибос, приведенные в источниках художественной науки, на основании которого заключено, что иктибос сформирован на основе поэтической фигуры муламмаъ, которая считается средством непосредственного приведения в тексте аятов Корана и хадисов.

4. Если аят или хадис приведен в несколько измененном варианте это – поэтическая фигура акд, а если приводится его содержание – то это является переводом. Аяты и хадисы, приведенные в тексте с помощью иктибоса, акд или перевода наряду с подтверждением приведенной в стихотворении мысли может выполнять и другие литературно-эстетические функции. Анализ аятов и хадисов, использованных в поэзии Навои, показал что, большинство этих аятов и хадисов в средневековом исламском мире были известны на уровне предания или пословицы. В частности, хадисы “*Хайр ун-носи ман янфаъ ун-нос*” или “*Хайр ул-умури авсатуҳо*” были широко известны среди народа, Навои старался мастерски продемонстрировать различные грани этих хадисов. Это, с одной стороны, показывает, что для осмысления поэзии Навои необходимо знать содержание аятов Корана и хадисов, а с другой, для раскрытия подтекстового значения священных аятов и пророческих наставлений, для более широкого и масштабного их осмысления следует всесторонне изучать творчество таких великих людей, как Навои.

5. Больше всего Навои для иктибоса (цитаты) обращается к аятам и хадисам нравственно-дидактического содержания. Навои, религию прежде всего считал средством достижения совершенства. Кроме того, в истории литературы достаточно поэтов, использовавших стих для пропаганды своих религиозно-секционных взглядов. А Навои для передачи своих общечеловеческих и вечно живых идей использует религию в качестве

самого достоверного и сильного средства. Он оценивает ислам не как совокупность схоластических убеждений, а как силу, цельную духовность, способную отражать в себе свод всех знаний, ведущих к духовному очищению и озарению, совершенству.

6. Навои для внедрения содержания аятов Корана и хадисов в стихотворение, в основном, использовал поэтические фигуры *таржима*, *талмех* и *ишора*. Кроме произведения “Арбаъин”, созданного на основе полного перевода, существуют также несколько кыта, отдельные бейты в диванах и “Пятерице”, в которых содержание аятов и хадисов приводятся на узбекском языке. В процессе анализа выяснилось, что в кытах Навои, посвященных переводу хадисов, поэт более свободен по сравнению с “Арбаъин”. В этих кыта превалирует поэтическое толкование, нежели перевод. Однако даже в таких толкованиях великий поэт искусно использует “детали” истории ислама, и придаёт аятам и хадисам новое звучание.

7. Поэтическая фигура ишора образована в целях придания стиху полифонического звучания, повышения смыслового масштаба и семантического груза слова, ознакомления читателя с красочным миром значений с помощью тонкой поэтической передачи и придания им неповторимого эстетического наслаждения путем намекания на содержание хадисов пророка. В бейте, в котором использована поэтическая фигура ишора, безусловно, были признаки – слова или фразы, намекающие на содержание определенных аятов, хадисов и хикматов. Этот признак – указатель помогает раскрыть мир значений, скрытый в подтексте бейтов.

8. Идея совершенно развитого человека считается одной из основных идей национальной идеи независимости. Если вся научная литература, особенно, исламская философия утверждает, что пророк Мухаммед является высшим символом гармонично развитого человека, личность этого высокого создания до сих пор не являлось объектом основательного исследования, за исключением нескольких небольших работ. По Навои, если целью создания мира является человек, то целью создания человечества является его высочество пророк Мухаммед, которого следует считать высоким образцом совершенства. Если уж основной целью создания мира является человек, то, следовательно, стремление к совершенству, избавление от животных похотей, овладение высокими гуманными качествами должны стать основной целью и стремлением каждого человека. Основная идея, обеспечивающая общность и гармонию между поэзией Навои и исламским учением заключается именно в этом. Определение аятов и хадисов, ставших основой гуманистических, свободомыслящих, религиозно-толерантных идей Навои способствует положительному разрешению догматических проблем, особенно в нашу эпоху усиления политико-социальных изменений, ведения идеологической борьбы против религиозного фанатизма и вредоносных идей экстремизма, и, самое главное, научному обоснованию того, что истинной сутью ислама является духовность и совершенство.

**SCIENTIFIC COUNCIL ON AWARD OF SCIENTIFIC
DEGREES PhD.27.06.2017.Fil.02.03 under
SAMARKAND STATE UNIVERSITY**

SAMARKAND STATE UNIVERSITY

DAVLATOV OLIM DAVLATOVICH

**THE ARTISTIC INTERPRETATION OF QURAN AYATHS AND
HADITHS
IN ALISHER NAVAIY'S POETRY**

10.00.02 – Uzbek Literature

Synopsis of PhD dissertation on Philological sciences

Samarkand- 2017

The subject of PhD dissertation on philological sciences is registered by Supreme Attestation Commission at the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan in number № B2017.2.PhD/Fil 115.

The Research has been carried at Samarkand State University.

The Synopsis of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, and English) on the website of the Scientific Council at www.samdu.uz and on the website of “Ziyonet” information-educational portal at www.ziyonet.uz.

Scientific supervisor: **Mukhiddinov Muslikhiddin Kutbiddinovich**
Doctor of Philology sciences, professor

Official opponents: **Kudratullayev Hasan Samadovich**
Doctor of Philology sciences, professor

Ochilov Ergash Zokirovich
Doctor of Philosophy

Leading scientific establishment: **Tashkent State University of Uzbek
Language and Literature named after
Alisher Navoi**
Tashkent Islamic University

The defense of the dissertation will take place on “___” “_____” 2017 at ___ a.m. at a meeting of the Scientific Council № PhD 27.06.2017, Phil. 02.03 at Samarkand State University (Address: 140104, Samarkand city, University Boulevard,15. Phone: (8366) 239-11-40, 239-18-92; fax: (8366) 239-11-40; e-mail: rector@samdu.uz, the main corpus of Samarkand State University, 1st floor, meeting hall (room № 105).

Dissertation can be initiated at Information-resource center of the Samarkand State University (registration number ____). Address: 140104, Samarkand city, University Boulevard,15. Phone: (8366) 239-11-40, 239-18-92; fax: (8366) 239-11-40.

The abstract of the dissertation sent out on “___” _____ 2017.
Protocol at the register № ___ on “___” “_____” “ 2017.

D.I.Salokhiy
The Vice-chairman of Scientific Degree awarding Scientific Council,
Doctor of Philological Sciences, Professor

J.D.Eltazarov
Scientific Secretary of the Scientific Degree awarding Scientific Council,
Doctor of Philological Sciences

J.Khamroyev
The Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Degree
awarding Scientific Council, Doctor of Philological Sciences

INTRODUCTION

The aim of research. To determine the role of Quranic verses and hadiths in Alisher Navoi's poetry as well as Islamic ideas in the social and philosophical mindset of Navoi.

The object of research. The 10-volume works of Alisher Navoi, such as *Xazoyin ul-maoniy*, *Hamsa*, *Lison ut-tayr* is accepted as the main source of research. Moreover, considering the existence of poetry in Navoi's prose, the researcher refers to other prosaic and poetic works of Navoi.

The methods of research. The textual-comparative, analytic-comparative methods are used in this research.

The scientific novelty of the research is as following:

The role of Islamic ideas in Alisher Navoi's poetry as well as artistic interpretation of spiritual verses and nabaviy aphorisms in his works;

The harmonious link of the humanistic ideals in the works of Navoi with Islamic verses and hadiths is established;

On the basis of classic Arabic poetic sources the researcher introduces the art of *Ishora* for the first time, the portrait of prophet Muhammad in Navoi's works is supported with the help of verses and hadiths;

And also Navoi's humanistic ideas is identified as a solid spiritual basis for the upbringing of youth and nurturing such values as religious tolerance and inter-ethnic harmony in today's deeply-interconnected and globalized world.

The implementation of research results. The scientific resulted has introduced in the fundamental project No.OT-F8-027, named as "The significance of manuscripts in propagating national, spiritual and literary legacy." (The Bulletin of the Agency for Science and Technologies of the Republic of Uzbekistan, dated as 11 October, 2017, No. 1533).

26 scientific articles have been published on this research topic. For instance, Alisher Navoi's 4 volume *divan* of "Xazoyin ul-maoniy", 2 volume "Alisher Navoi: encyclopedic dictionary" (in co-authorship), 11 articles in the journals recommended by Higher Attestation Commission of the Republic of Uzbekistan, such as 10 articles in republican and 1 in foreign journal.

The structure of dissertation. The dissertation consists of introduction, three main part, conclusion and a list of references. The whole work is 159 pages.

ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I бўлим (I часть; part I)

1. Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. Девон. 4 жилдлик. Ж. 1. Фаройиб ус-сигар. Матнни луғат ва изоҳлар билан қайта нашрга тайёрловчи О.Давлатов.– Тошкент: TAMADDUN, 2011. – 786 б.
2. Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. Девон. 4 жилдлик. Ж. 2. Наводир уш-шабоб. Матнни луғат ва изоҳлар билан қайта нашрга тайёрловчи О.Давлатов. – Тошкент: TAMADDUN, 2011. – 732 б.
3. Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. Девон. 4 жилдлик. Ж. 3. Бадоеъ ул-бидоя. Матнни луғат ва изоҳлар билан қайта нашрга тайёрловчи О.Давлатов. – Тошкент: TAMADDUN, 2011. – 740 б.
4. Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. Девон. 4 жилдлик. Ж. 4. Фавойид ул-кибар. Матнни луғат ва изоҳлар билан қайта нашрга тайёрловчи О.Давлатов. – Тошкент: TAMADDUN, 2011. – 780 б.
5. Алишер Навоий: қомусий луғат. 2 жилдлик. / Ижодий гуруҳ: С.Ғаниева, А.Эркинов, О.Давлатов ва б. – Тошкент: Sharq, 2016. Ж. 1. А–С. – 536 б.
6. Алишер Навоий: қомусий луғат. 2 жилдлик. / Ижодий гуруҳ: С.Ғаниева, А.Эркинов, О.Давлатов ва б. – Тошкент: Sharq, 2016. Ж. 2. Т–Х. – 480 б.
7. Davlatov O. Interpretation of the image of Khyzr in the works of Alisher Navoi // International Journal of Science and Research. India. Volume 6, Issue 10, October, 2017. – P. 1030–1033. (№ 40, Research Gate, 0,23).
8. Давлатпур О. Иқтибос санъати // Шарқшунослик. 2001. – №1. – Б.27–32.
9. Олим Д. Бир ҳикоят манбаи // Ўзбек тили ва адабиёти. 2001 – № 6. – Б. 49–50.
10. Давлатпур О. Навоий шеърятисида Қуръон оятлари ва ҳадисларнинг талқини // Шарқ юлдузи. 2004. – № 2. – Б. 137–140.
11. Давлатов О. Навоий шеърятисида Муҳаммад пайғамбар (с.а.в.) сиймоси // Имом ал-Бухорий сабоқлари. 2008. – № 1. – Б. 9–13.
12. Давлатов О. Навоий шеърятисида ишора санъати // Ўзбек тили ва адабиёти, 2012. – № 1. – Б. 34–37.
13. Давлатов О. “Уй бини айлаб ажабтур...” // Адабиёт кўзгуси. 2011. – № 12. – Б. 64–69.
14. Давлатов О. Бир байт – етти маъно. // Шарқ юлдузи, 2012 йил. – № 2. – Б.165– 167.
15. Давлатов О. “Султони Соҳибқирон Темур Кўрагон...” // Маънавий ҳаёт. 2015. – № 1. – Б. 14–23.

16. Давлатов О. Алишер Навоийнинг “Ҳайрат ул-аброр” достонидаги басмала бобининг қиёсий таҳлили // Ўзбекистонда хорижий тиллар. 2017. – № 1.
17. Давлатов О. “Ҳайрат ул-аброр” достонида меърож кечасининг тасвири // Шарқ машъали. 2015. – № 3–4. – Б. 28 – 32.

II бўлим (II часть; part II)

18. Давлатов О. Алишер Навоий дostonларидаги дидактик ҳикоятларнинг манбаси хусусида // “Ўзбек филологиясида матншунослик ва манбашунослик муаммолари” номли Республика илмий-назарий анжуман материаллари. – Наманган, 2016. 1-китоб. – Б.116–122.
19. Давлатов О. Об отдельных особенностях использования хадисов в поэзии Навои // XXVII Международная научная конференция по источниковедению и историографии стран Азии и Африки (Сборник тезисов). Санкт-Петербург, 2013. – С.314–315.
20. Давлатов О. “Ҳайрат ал-аброр” ва “Темур тузуклари”. // Ёш шарқшуносларнинг У. Каримов номидаги XI илмий-амалий конференция тезислари. – Тошкент, 2014. – Б.310–313.
21. Давлатов О. “Беш кунлик дунё” – Навоий талқинида // Шарқшунослар анжумани (илмий тўплам). – Тошкент, 2014. – № 9. –Б. 7–12.
22. Давлатов О. Хадисы в поэзии Навои // XXVIII Международная научная конференция по источниковедению и историографии стран Азии и Африки. – Санкт-Петербург, 2015. – С.398–399.
23. О.Давлатов. Навоий шеърисида Қуръон оятлари ва Пайғамбар (с.а.в.) сиймоси // “Алишер Навоий “Хамса” си ва унинг Шарқ адабиёти таракқиётидаги улкан мавқеи” номли илмий-амалий конференция материаллари. – Самарқанд, 2015. – Б.128–133.
24. Мухтараъ ғазалларнинг бадиияти (“Девони Фоний” мисолида) // “Буюк Ипак йўлида умуминсоний ва миллий қадриятлар. Тил, таълим ва маданият” номли Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. Самарқанд – Шанхай, 2016. – Б. 258–261.
25. Давлатов О. Алишер Навоий асарларида Хизр тимсолининг талқини// “Алишер Навоий ва XXI аср” Республика I илмий-назарий анжуман материаллари. – Тошкент, 2016. – Б. 160–165.
26. Давлатов О. Алишер Навоий китъаларида хадисларнинг шоирона таржима ва талқини // Литература и художественная культура тюркских народов в контексте “Восток – Запад”. Материалы международной научно-практической конференции. – Казань, 2016. – С. 102–105.

Автореферат Самарқанд давлат университетининг “СамДУ илмий тадқиқотлар ахборотномаси”
журнали таҳририясида таҳрирдан ўтказилди (25.10.2017 йил).

Гувоҳнома: №10-3512

26.10.2017 йилда босишга рухсат этилди:
Офсет босма қоғози. Қоғоз бичими 60×84_{1/16}.
“Times” гарнитураси. Офсет босма усули.
Ҳисоб-нашриёт т.: 3,0. Шаргли б.т. 2,8.
Адади 100 нусха. Буюртма №17/09.